Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 2079 SIX CENTS NGÀY THỨ HAI 20 JUILLET 25 — NGÀY 20 THÁNG NĂM NĂM ẤT SỬU SÁU TRƯỜNG NĂM THỨ 17

DIRECTEUR—PROPRIÉTAIRE
NGUYỄN-VĂN-CỦA
Téléphone: 203
(Adresse télégraphique)
LỤC-TỈNH—SAIGON

GIÁ BÁN

ĐÔNG-PHÁP		NGOẠI-QUỐC	
Một năm.....	12$00	.....	15$00
Sáu tháng.....	6 50	.....	8 00
Ba tháng.....	3 50	.....	4 50

BÁN LẺ MỖI SỐ... 0$05
Mua báo thì kỳ từ ngày mồng một và ngày 16 mỗi tháng mà phải trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO REUNIS)

閩新省六報日中南

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và ngày chúa-nhựt

POUR LES ANNONCES
S'ADRESSER:
A Saigon: aux Bureaux du Journal rue Catinat, 152-155-157 (1er étage)
A Hanoi: aux Bureaux du Trung Bắc Tân-Văn.
A Paris: chez MM. Davignon, Bourdet & Cie 9, rue Tronchet.
On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.
Thơ, chèques và mandats gởi mua báo thì đề ngay cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA Tổng-lý Lục-Tỉnh Tân-Văn, còn bài vở đăng báo thì đề cho M. LÊ-HOÀNG-MƯU chủ bút.

DÉPÔT LÉGAL INDOCHINE No 3996

CÂU CHUYỆN THỨ BẢY

Cái thân sống sót của con nhà nghèo

Vào trong trường bách nghệ nghe chuyện cậu học-trò dám tàu chết hụt mà nao nao tấc dạ, thuật ra đây làm câu chuyện vui và cho rõ tấm lòng người trong lục ngụy nan sanh tử. Số là năm cậu học-sanh ở đường-trong ra theo học một kỹ-nghệ-thực-hành ở Hải-cảng, đất khách quê người, tuy vẫn non nước Việt-Nam, mà theo cái thói quyến luyến cố hương, yêu mến gia tộc, cách một khoản đường cũng sanh tình lí biệt, vắng mặt một ngày cũng thêm mối cảm hoài, nên chi các cậu ra học ngoài Đảo, trừ những tay mê học hành, xem sách vở ra còn thừa thì giờ lúc nào là vẫn trông ông mây hàng mà tư tưởng cảnh phận tử.

Một vụ nghỉ hè năm cầu nhớ quê rủ nhau về thăm quê, lúc về đường đi êm ái, không mấy chốc mà con đường ngàn dặm, gần tựa tấc gang về tới quê nhà, nào làng nào họ, nào mẹ nào cha, nào vợ chồng gặp mặt, nào anh em bắt tay, cái thú cửu biệt trùng phùng, một ngọn cỏ là cây, một câu cười tiếng nói, điều thấy thú vị cho khách thiếu niên mới ở xa về. Cái cuộc truy hoan, trong gần một tháng, năm câu lại phải tính đến việc học hành, bèn rủ nhau ra, thì hai cậu mắc việc nhà ở lại, còn ba cậu từ giã chủ quê hương, cặp sách phiếm dán trong với đất Bắc đi ra, khi bước chân xuống tàu nước đã đầy, lặng gió thuận buồm xuôi dừng trên mạn tàu trông về từ lý xiết bao nhiêu nỗi ngao ngán! Phận nam nhi hồ thỉ tứ phương khi nào lại ro rỏ ở nơi hàng cùng ngõ hẻm, là cái thì buồn vậy mình vậy trí trọi với trì óc chọi với ác, chậm một bước là thua, kém một chữ là thiệt, nên chi bọn thiếu niên ra sức dùi-mài học chữ đã hay lại vào học nghề cái chi-khí cạnh tranh có lẽ cũng đã đẹp được ít nhiều tinh luyện ái, nhưng nặng thay nước ta đã tìm nhiệm vào cái giáo dục Khổng-Mạnh thiên trọng về hai chữ luân thường đã từng nhờ hai chữ đó mà hơn được ít nhiều dân tộc man dã. Ai là chả có cha mẹ anh em, ai là chả yêu mến quê cha đất tổ cái cảm tưởng đó cái sâu muôn đỏ khiến cho cha con học-sanh kỹ nghệ kia đứng mãi ở mạn tàu nhìn theo cảnh cũ liền tận chiều tối mới vào buồng nằm. Tàu chạy trong một ngày một đem được thái bình vô sự, mới buổi sáng chiều trời quang đãng nước bể cùng với đá trời cũng nhuộm một màu xanh biếc mênh mông bát ngát ngắm càng mà thêm ghê gớm, hay cho thợ tạo khéo điểm tô một bức tranh sơn thủy hữu tình. Cái tàu đang rẽ nước mà đi, chợt đâu mây kéo đen xì, gió thổi ào ào sóng bể muôn ngàn đột, gầm thét như sấm như sét làm cho chiếc tàu nghiêng ngả bập bềnh người trong tàu lăng lộn nhào nhác ngữ là cơn dông tố phủ phàng ấy một chốc một lát thì qua ngờ đâu càng ngày càng đữ, tính mệnh bao nhiêu người ở trong tàu nhẹ như lông hồng sắp phút hác cho một dảnh tơm cả bể. Người quản tàu thấy cơn ngày biến vững tay lái cũng khó chống lại với vận thời đang phải quăng hết các hàng hóa trong ở tàu ra bể, toan dùng cách hối lộ để hòa may thần sóng có mãn nguyện mà cho của đi thay người chăng? Nhưng mà không? lấy cái của hữu hạn ở trong một chiếc tàu, không thể đầy được cái lòng tham vô bờ vô bến của thần tàn bạo, gió càng to, sóng càng dữ, sự nguy biến càng bội phần. Ba cậu học-sanh khi đó tâm thần vẫn điềm nhiên, can đảm càng hăng hái. Cậu A nói:

Sự không may nầy, trời định trêu người, không lẻ ghét ba anh em ta, hay ghét cả người một tàu cùng ta, mà toan gây nên cái hình giận đó chăng? Anh em ta sự chết à? Anh em ta lại thua gan thần sóng à? Anh em ta đành chịu ngồi sờ ở đây à? Mau mau cùng nhau trèo lên hầu từng trên kia, làm quân tiên-phong mà đầu chiến với quân Hải-tặc, cho có chết đi nữa, cũng là quân khai lộ cho mọi người bạc mạng vậy.

Nói xong ba cậu cùng lên cả trên mũi tàu, còn một chai rượu và ít cái bánh ngọt, chia nhau mỗi người uống một ít, ăn mỗi người vài miếng, rồi trò chuyện nói cười, nhắc lại đạo quân-tử ở gia-tộc, ôn lại cách học tập ở nhà trường, coi như cái man-mác không kể gì đến cái chết nó gần đến nơi, gió bay tắc từng mui trên tàu, lộ diện ba bực thiếu-niên nhà nghề với trời xanh nước biếc.

Ôi thôi! chiếc tàu nghiêng xuống làng sóng trên lên, ba cậu cùng lăng tròn cả xuống bể. Cậu C vớ được hai quả bưởi ở trong tàu lăn ra, chới với còn hở được cái đầu, dương mắt thấy cái cảnh tàu đâm người chìm. bai người bạn chí thân của mình chìm nghỉm không còn tăm hơi gì cả, chiếc tàu chìm mất còn thoi thóp có cái cột cờ. Người cùng hàng hóa trôi ra bốn mặt linh đình như cảnh bèo cả. Sau cậu C vớ được đầu cái phao, trên cái phao có một người bầu sáng. Người nầy có chân đạp cậu C một cái thật đau. Cậu C phải rời tay ra đành liều thân với ngon sóng. May sao lại vớ được cái cánh cửa tàu, nếu thật cái lấy, mặc dầu sóng vỗ nước trôi, ha chìm bảy nổi. Trong một ngày một đêm, linh dinh trên mặt biển, trôi đi đâu? Trời sang Tây chăng? trời sang Tàu chăng? hay trời sang Nam-băng-dương, Bắc-băng-dương chăng? Lúc ở trên một chiếc tàu, mây thì tốt, sắt thì lên, người thì đông, ma đến nỗi chết, nay nước dương tâm toàn cả, mà lại thái bình vô sự, cứu được tính mệnh người, ở đời cái gì to, cái gì mạnh, chỉ quí hồ có lòng can đảm, có dạ phù nguy, thì một tấm ván bền vững hơn là quả núi Thái-sơn. Nhưt là lúc gió dã tạnh, bể lại êm, bụng tuy không đói, nhưng miệng rất là khát, nước mình mông đầy cả bốn bên mà mặn không sao uống được, chết khát ở bãi sa-mạc hay trong hang sâu thì không nực cười, chứ năm trên mặt nước mà chết khát mới thật là lạ! Mãi đến chiều hôm sau mới gặp vào cái bãi cát, trắng sóa một mảnh, xa xa thấy có xóm làng, bàng khuâng chả biết là ở đâu, liền lối cái cánh cửa lên đó mà năm nghỉ, một quả cứu tử đi. Dương cơn mơ màng bỗng thấy một người đánh thức dậy, mở bừng mắt ra bên cạnh có một người thuyền chài, hỏi hết tiếng ta, lại sang tiếng khách, vì quần áo sóng đánh rách tan mất hết, trần truồng như con rộng, tai vẫn nghe hiểu tiếng nói đồng bang, mà miệng cứng ra không thể trả lời được, nên chỉ người đó không hiểu là Mán, là Mường, là Tàu, là Tây, hay là người ở đâu mới giạt đến. Khi đó mặt trăng đã mọc, lần bước đi theo người thuyền chài về một cái túp lá ba gian, vào đến nơi lần ra ngã tỉ đi một giấc, khi tỉnh dậy chợt thở dài mà mới lớn lên rằng: « Anh A, an B chết rồi rời ta, thì thấy bác thuyền chài mang bát cháo lên cho ăn, rồi đưa quần áo cho mượn lại bảo đi ngủ cho hoàn hồn, mai dậy sẽ nói chuyện. Là thay! chỉ buồn ngủ, ngủ một mạch đến thường buổi hôm sau, chợ dậy ăn cơm trón khoai, rồi kể rõ tình đầu cho an-nhàn nghe, thì vừa thấy thầy lý-trưởng sở tại đến, bắt đưa lên huyện, bước đường không xa mấy, sau một bước lúc đó, trán trọng không biết bao nhiêu tiền. Lận đận mãi mới lên đến huyện, kẻ khai danh sách, thấy bốn năm người cùng ở một tàu với mình cũng đều ở đó. Âm-phủ à! nói nói. Không biết rõ được tiếng ai, chàng lên lăng tai nghe kỹ là dọng một người cùi gái nói bằng thứ : « bóng chiều đã dục, ai ngồi đó chưa về ». Nghe dọng nói dòn đà mia mai, chàng rất lấy làm lạ : nghe tiếng sao không thấy người !

Vậy thì trước khi tôi biện luận thì tôi xin phân với ông mấy lời rằng : Muốn biết ý tứ câu một đoạn văn thì trước hết phải nên phân « câu, đậu, » (ponctuation) mạch lạc, sau là lại phải hiểu cái tinh thần và tư-tưởng của cả câu ấy, mà các nhà muốn điều dẫn theo cách gì. Thì vu như ông tiên-Nha trông lên núi mà đàm, thì tinh thần phải ra thanh âm, nghe có ý cao chát ngất ; đến khi trông xuống dòng nước chảy thì dọng đàn nghe cuồng-cuồng chảy xuống ; có bạn tri-âm là Tử-Kỳ biện xa được hai điều ấy. Ấy gọi là tinh thần và tư tưởng của người gảy đàn. — Còn như ông Bạch-cư-Dị làm bài « Tỳ-bà-hành » để thuật chuyện Tầm-dương-Phu đơn tỳ-bà, thời âm điệu bài ấy khi lưu láng, khi khoan, khi nhặt, khi bổng, khi trầm giống như dọng đơn tỳ-bà gảy. Ấy là tinh thần và tư trường của người viết vân để chuyện chú vào khúc đơn tỳ-bà. Vậy thì đoạn văn mà ông Hoành-Sơn vừa bài-bác trên kia chính là cái tư-tưởng tinh thần của tôi lúc ấy đã điều-dẫn vào theo trận gió ngàn thổng, cảnh chiều hôm tôi, giữa chốn núi cao rừng rậm, quanh quẻ đìu hiu : nhà ra vắng tanh chẳng Lâm-hàng. Mai lúc bấy giờ đã rút bị thi hỏng, lại thêm nỗi nhớ nhà, thì lòng người đối với phong cảnh lúc bấy hình như cảnh trời chiều, cơn gió thổi, xuôi đây theo một bề. Bởi vậy cho nên đoạn văn ấy chẳng xuôi mà không ngừng, toàn dùng dấu « đậu » (,) mà chấm câu, là muốn cho điều-dẫn cái tư tưởng tinh thần hợp theo phong cảnh, vậy thì như thế là phải. nào có nàng tai đâu mà ông Hoành-Sơn lại bảo rằng : học cho hết câu đã đoạ, còn trỉ đâu suy nghĩ cho tác giả nói gì, câu đài nghe nàng tai ».

VĂN-BÌNH (Huế).

(Mai tiếp).

TRẢ LỜI BÀI BÚT CHIẾN

về quốc-văn của báo Công-Luận

Số 180 ngày 2 Juillet 1925.

Đọc báo Công-Luận ngày 2 Juillet, tờ báo số 130 ở bài xã thuyết nơi mục « bút chiến về quốc văn », có thấy một đề mục « coi nạn của quốc văn thời bây giờ », do ông Hoành-Sơn nghị luận.

Xây đọc đến đề mục ấy thì lòng tôi hớn hở mừng thầm rằng : dương buổi nền quốc văn bàn-khoăn, mà có người chịu ra công nghị luận, là đã chỉ trích được cái nạn của quốc văn thời bây giờ, thì thiệt là một điều rất mừng cho sự học hành của xã-hội ngày nay ; nên tôi đề ý chăm chỉ thử xem cái nạn quốc văn ấy thế nào : đọc đến đoạn giữa thì thấy ông Hoành-Sơn có rút mấy lời bình văn trong quyển Thời-sự-cẩm-nan năm 1935 về chuyện Lâm-Phan kỳ ngộ của tôi soạn, để ông chỉ trích ra cái nạn của quốc văn mà ông đã tìm thấy. — Trong đoạn bình văn ấy thì nguyên văn của tôi như thế nầy :

Gió hiu hiu mát, lòng bàn khuâng buồn, ngẩm ngùa trước sau duy có núi cao rừng rậm, non doài hoang ác hầu chen, loan lẻn xe ra về bồng nghe vắng vắng ở đâu như gần như xa có tiếng người cười cười nói nói, nhưng không biết rõ tiếng ai, bèn lòng tò mò kỳ thử nghe dọng nói của một người con gái thong thả mà nói rằng : « Bóng chiều đã dục ai ngồi đó mà chưa về » dọng nói nghe dòn đà mỉa mai chàng rất lấy làm lạ nghe tiếng sao không thấy người !

Trong đoạn nguyên văn ấy thường bài bác rằng : « Đọc cho hết câu đã « đuổi còn trỉ đâu suy nghĩ kịp cho « tác giả nói gì, câu đài nghe nàng tai. « thêm nhiều khi nhài đi nhài lại « chẳng hay ho chút nào. Tôi xin « lam phách sửa chơi, coi tác giả có « bằng lòng chăng ? »

Ông bút bác như vậy rồi ông lại sửa lại đoạn hành-văn ấy như sau nầy :

Gió hiu hiu mát : lòng bàn khuâng buồn. Ngẩm nghía trước sau, duy có núi cao rừng rậm. Non đoài bóng ác hầu chen. Chàng toan lên xe ra về, bỗng nghe vắng vắng ở đâu, như gần như xa, có tiếng người cười cười dương-gian à ? sao các bác lại về đây cả ? Số là đêm rạng ngày bỏ bể, hễ vớt được người trôi giạt, là phải trình quan. Quan cho ăn uống rồi cấp giấy thông-hành cho về bản-quán. Khi ra khỏi công-mon, gặp cậu con cả cụ Đề, thấy bạn thanh-niên gặp nạn, nên mới về nhà tặng một bộ quần áo trắng và một cái mũ cũ, bà Đề lại cho đồng bạc để đi ăn đường, đợi hai hôm ở đó, có chuyến tàu vào đón cả 5 người về Hải-cảng, vào trình diện ông chủ tàu. Ông chủ tàu uy-lao mấy câu, rồi cậu C lim dim đến nhà anh em bạn học ở nhờ, sau đến hầu ông Đốc và các thầy giáo, ai nấy đều thương thương mừng mừng, người cho thuốc kẻ cho tiền, xiết bao ân ái.

Cậu C. nghỉ ở trong trường hơn tuần-lễ mới thực hoàn hồn, viết giấy về báo tin cho nhà, chỗ gia quyến cậu A. và cậu B. Mỗi khi nghỉ học, hay lúc tàn canh, lại tơ tưởng đến các lời can dám của cậu A. cậu B. mà bùi ngùi thương nhớ. Mỗi khi gặp khách thuật lại chuyện mình, ky-giả nghe mà, vẻ vời viết ra để dựng một mảnh gương thế-thái nhân-tình trên trần tục.

Thơ kết-luận

Một trận phong ba đánh dấm tàu.
Tấm thân trôi giạt chắc còn đâu
Nhân-tình sinh tử xem đầy rỏ.
Ngao ngán thay cuộc bể dâu !

Cảnh-Viêm.

T. N. D. B.

HỘI CỬ
HỘI-ĐỒNG THÀNH-PHỐ CHỢ-LỚN

hội cử hạng nguyên ngày 19 Juillet 1925

Số cử-tri hiện diện..... 669

KHUỚI THÀM
CÁC BẢN HIỆP CỘNG :

M. Nguyễn-hữu-Đắc 428 thăm đắc cử
M. Lê-hữu-Hiệp.... 396 id.
M. Trương-văn-Công 390 id.
M. Trương-văn-Lung 284 thăm.

Kỳ đầu M. Lê-văn-Lưu đắc cử, hiệp với ba vị mới đắc cử hữa hôm qua là MM. Đắc, Hiệp, Công đủ một bản tử vị.

Một mình ông Lưu tuổi tác cao hơn hết.

Rồi việc, xem chừng đã hết xôi, vậy thì công việc thành-phố sẵn chờ kia, xin qui ông ra tài cho người rõ tay thợ khéo.

PHAN-BỘ-CHÂU BỊ BẮT

Phan-bộ-Châu là người nghịch nhà-nước Langsa, đã bị xử-tử khiếm diện về tội mưu phản, trốn qua Trung-Huê ẩn tích. Lúc quan Toàn - quyền Merlin sang Quảng - Đông bị thích - khách, quan Toàn - quyền vô hại mà Chiêu người Langsa bỏ mạng. Phan-bộ-Châu bị cáo là chủ - mưu đám thích - khách nầy nữa ; nên mới đây, Phan-bộ-Châu đã bị dụ vào trong vòng nhượng-địa Langsa ở Thượng-hải bị linh bắt và đã giải về Đông-Pháp rồi, hiện nay còn đang phòng giam tại Hanoi để cầm tra hỏi.

BỈM RỐT CỦA NGƯỜI TỘI TỬ HÌNH

Tác giả : CAO HIỀN-VINH
Nghiệp-chủ Lương-mỹ, Bentre.

IV

Từ đây tuổi đáng đôi mươi, ra sức đánh Nam dẹp Bắc ; nhiều khi chỗ khác tôi đầu lụy ở nhà tôi mà mượn bình, mượn tướng đi đánh lộn. Một khi kia, cũng vì danh lợn mượn, mà đánh chết người tại Cái-khế ; bị bắt vào phòng giam ; tang ăn rõ ràng, song tôi xét vì tôi còn thơ, nên làm ăn có mười tâm thang. Ấy là ăn thứ nhứt. mẫn phạt về, những anh em đồng lối đồng chuyện ở Bình-thủy Ô-môn, mằng rỡ dải đăng trong hậu. Những đứa nào làm ăn khá, ra tay giúp học giúp tiền, đứa lại may đỗ, cũn-xá, cảm-chầu đi mua vi-kiến. Vẻ rủi tại gặp hồi thất mùa cờ-bạc, khó nỗi kiếm ăn, bèn Chấm với rủ năm ba anh em thả kiếm ăn các chợ. Nói bọn cờ tiền Thâm. cũng là một tay mạnh dạn, tánh tình lỗ mãn. Bị tới đâu sanh chuyện gây gổ đánh lộn đánh lao tới đó. Anh em mẫn phải bình nhau mà bị ở tù mãi thế ; làm cho bầy Chấm về không đặng ba năm, bị ở tù thêm ba lần nữa. Nhờ đông vui đông buồn chung ăn chung chịu với nhau mà Chấm với Thâm thiệt cốt. Khi mãn ăn thử tử trở về, thế làm ăn không khá, Thâm, bèn cùn khởi đạo tâm, mới bày kế tụ dân ra ăn cướp. Đánh tiệm Khách-trú tại Bình-thủy, lấy đầu dặng-bạc hiệp sâu bảy trăm đồng ; kế và vàng-vòng hàng-giế nữa, ra hơn ngàn rưỡi. Mà rủi tay, Thâm giết thác con vợ thằng chủ tiệm nông của ra la chèo-chét. Không bị bắt tại trận, mà bị bắt ngoài đủ mặt. Tra vàng bạc không ra, nên tòa đại hình Cantho không dứt bằng cớ, xử Chấm với Thâm mỗi đứa ba mươi sáu tháng. Kêu oan, bị y án.

Ở mãn rồi về ăn quen nhịn không quen, Chấm nhờ lại nhà chủ cũ mình ở dợ xưa kia khắc bạc quả, hận tâm, rủ nhau tới vậy nhà ăn-cướp. Lấy vàng rất nhiều ; kẻ ra bạc giấy trên hai muôn, vàng ở hơn hai mươi lượng. Rủi lấy cũng giết thác bà chủ nhà, rồi ra lại đốt nhà, kéo nhau đi biệc. Đi tìm chốn rừng núi mai danh, ở nhà tôi cải danh xưng hiệu Xích-đâu-Tử, còn tâm Thâm xưng hiệu Lỗ-tri-Thâm ; chia của Thâm lấy vàng, Xích-đâu-Tử lấy bạc. Lần ra núi Chứa-chang tăng ẩn. Thông không ai biết mình, chẳng để có người nom theo, nên rõ thấu. Mạch tới quan, quan mới sai lính Phủ An-nam tìm bắt. Hứa ai bắt đặng Xích-đâu-Tử với Lỗ-tri-Thâm thì cho đồng gói nhứt liền, lại còn thưởng hai ngàn ngươn bạc. Có chủ cai cựu ra lãnh sẵn ít bắt, làm động ổ cả hai mới đôi quỷ bắt Kiết. Một bữa Xích-đâu-Tử đi chợ mua ăn. Lỗ-tri-Thâm ở rừng sấy rượu nằm trên gốc sao ngã ngang mà ngủ. Chủ cai nom tới gặp mừng lắm. Sợ động nó chạy nữa, nên tính bắn bắp chơn cho qué để bắt. Tính rồi, anh ta mới rưỡng súng lên nhắm vừa ngay, vừa muốn bóp cò, bỗng có kẻ nào đâm ở phía sau lưng đánh hạc cây súng, rồi đá chủ cai tê nhào, bắt cả người cả súng. Bấy giờ mới hay kẻ cứu Lỗ-tri-Thâm khỏi chết, lại bắt đặng cựu nhân, đó là Xích-đâu-Tử đi chợ mua ăn, chưng về tới gặp, nghe nói, bèn sợ cho thân mạng Lỗ-tri-Thâm, nên hôn về giải cứu. Bấy giờ Xích-đâu-Tử mới thức tỉnh Lỗ-tri-Thâm đậy mà chỉ chú cai và thuật hết đều nguy sự hiểm cho nghe.

Thâm nghe nói chú cai rưỡng súng bắn mình, nếu chẳng có Xích-đâu-Tử thì nàng tôn tánh mạng, bèn nổi đóa xin quyết Xích-đâu-Tử nhưng để cho minh xử tội cho vừa lòng hận. Tra hỏi dành khảo cho phỉ sức rồi, Lỗ-tri-Thâm mới rút gươm lắt mũi tắt tai chú cai mà dặn nguy về bảo tỉnh. Chú cai tự tạ ra về rồi, Xích-đâu-Tử nghĩ đã lậu rồi, ở tâu không đặng, bèn kéo nhau đi nữa. Băng đàng rừng núi đi ngày đi đêm, đi đâu vài bữa lọt tới nơi Bà-đen, hai người mới ẩn mình trong hạng nội.

Từ đây, quan quân tìm bắt không ra, trừ ra có đòi ba tên đồng-lõa, có nhập đảng đi ăn-cướp đêm ấy, có chia của ít nhiều, thoát chẳng khỏi thế nhà. ở nhà đó mà bị bắt mới bị giam ; tới ngày tòa đại-hình Cântho, làm án khổ-sai, còn ở nhà với là Bầy Chấm với Lỗ-tri-Thâm thì bị xử tử khiếm diện.

Nói về nhà bị ăn-cướp, bà chủ nhà chết, nhà bị đốt rụi, nên ra sa nát ; song nặc giỏ còn bỏ tre, ruộng đất còn, nên gầy dựng không phải khó. Bấy giờ ông lại chạy kiếm nơi gả lỏ-thới trong làng. Từ ngày cưới về ông đắm sa, để ra mẹ-ghẻ con-chồng nỗi tiếng. Khổ-khăn quá, con gái của ông đã nên mười hai, tên Hường, trong làng kêu là cô năm Hường, chịu không nổi, sanh rầy ; ông mới gởi đến nhà người đi ở Tayninh mà nương nhau. Nhà đi không con, nên thương năm Hường như con ruột. Cách tưng-tiu nuôi dưỡng còn hơn cha-mẹ để bội phần. Dời qua ở Tayninh đâu đặng một năm, nhờ sáng sáng đi chợ có gặp tôi thường, nên quen biết rồi tư-lân ra thân thiết. Chẳng bữa nào tôi ở trên rẫy bưng đỏ xuống chợ bán, đi ngang qua nhà cô mà không ghé đặng. Sao sao cô cũng trật tôi vô đợi cô trong giây phút, cô sửa soạn rồi ra đi chợ với tôi. Năm Hường một tuổi với tôi, lại cũng trúng tên với tôi, nên nhà ai lớn hơn ai tất cả. Tôi kêu cô, chỉ năm, cô kêu tôi lại, chỉ hai ; cô khi vui truyện nói cười cùng nhau trong khoản vắng, hai đàng lại kêu nhau xưng tao với nhau, không gìn lẻ phép.

TRUNG-HUÊ

Trương-tác-Lâm về Măng-châu

Đã biết rằng Trương-tác-Lâm là binh bộ thượng-thơ Mằng-chấu, nên khi có việc thì sang Bắc-kinh, chớ bổ khi hết việc rồi thì trở về Măng-chấu liền, hoặc về Phụng-thiên là Tỉnh ngài về trấn. Đông quân từ lúc Lư-vĩnh-Trường chiến với Tề-nhiệp-Nguyên tại Thượng-hải quan cho đến kỳ hiệp với Phùng-ngọc-Tường làm phân Bắc-kinh, xô Tào-Côn tôn Đoàn-kỳ-Thoại (Đoàn với Trương như Trương với Lưu thuở xưa) tướng yên ; chẳng may còn phải ốp trong rồi kẻ vu điều Hồng-mao xây đến. Nay coi mòi Hồng-mao không tư động lại toan sửa an, nên Trương-tác-Lâm về Măng-châu, ngài có sai một viên đại tướng của ngài trở qua Bắc kinh mà cầm ấn và giữ tư Đoàn-kỳ-Thoại theo lệ thường trong nước.

∴

Nghĩa-binh giết Tổng-trấn

Tỉnh An-huy, nghĩa binh bắt phục Trương-tác-Lâm, nên đã đậy mà giết quan Tổng-trấn tỉnh ấy.

Quan Tổng-trấn mới đến thay thế cũng bị quân loạn làm dữ mà vẹo ấn từ quan trốn thẳng về Nam-kinh.

Tỉnh An-huy hiện giờ, xã thành-phố cai trị. Còn quân phản loạn đã làm dữ vậy rồi không lo đề phòng chi cả.

∴

Phăn binh

Hai đội quân Phụng-thiên của Trương-tác-Lâm đem đề mai phục tại Bắc-kinh ngày nọ, nay đặng Chánh-phủ nạp dụng, bỏ làm quân trấn phủ. Làm thế ấy ra như việc phăn binh chia số, e cho Phùng-ngọc-Tường bắt phục mà sanh rầy chăng ?

∴

Tỉnh An-huy bắt phục Trương-tác-Lâm

Tỉnh An-huy hiện giờ không quan Tổng-trấn Đã vậy dân lại không phục Trương-tác-Lâm, chẳng chịu cho Trương có quyền hành soái.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Rét trong tới ngoài lại nữa

Thế xem không giác-giả gì với Hồng-mao, các trận anh-hùng hắt phục Trương tác-Lâm, không đầu Chánh-Phủ Bắc-Kinh xây lọn lại nữa.

∴

Tại tỉnh Sơn-Tây

Tại tỉnh Sơn Tây thì quan trấn tỉnh đã trở lòng đánh với đạo binh tráo-quốc thứ ba của Chánh phủ.

∴

Hình Tứ-Xuyên

Tại Tứ Xuyên, Chánh-trương Viên-Tôn phần Chánh phủ Bắc kinh, bốn rày cự với binh tráo một cách rất dữ, mà coi bởi binh tráo cự không lại Viên-Tôn.

∴

Con vua thì ở đến vua !

Trường học-Lương đặc chỉ Tổng-trấn tỉnh Trực-Lệ

Trường học-Lương trường-tử của Trương tác-Lâm sẽ phòng chỉ trấn tỉnh Trực-lệ, gồm coi luôn thành phố Bắc-kinh. Trương-học-Lương, sanh theo lớp tiểu anh hùng Trung-hoa thì cũng một tay chẳng vừa song chánh-phủ chẳng dời có công rồi sẽ phong, muốn làm theo lục con vua thì ở đâu vừa, e nói chánh lòng trong các trấn.

∴

Hội quốc dân

Bắc-kinh đang sửa sang chỗ mới, ngày 18 Juillet, hội quốc dân rất lớn.

Đông-pháp thời sự

Phụ tình vì bạc

Cô Trương-thị-Huê, tuổi mới hai mươi, hàn thật, hue cười ngọc thốt. Bị dâu và làm chi mà vào đang tri phong M.F.L. nhà ở 142, đàng Lagrandière, rồi không nghĩ một là duyên, hai là nợ, ba bốn năm sáu bảy là tình, sử lần tui tiền, thình hết cả người tam trăm ngươm bạc.

Thật bức, lấy không chưa xu nhỏ sang mua hành cam banh bo gì ma điêm tâm tất cả. Không thưa sao đặng !

Vì vậy mới có tờ tập-nã cô; nay cô bị bắt giải tới tòa, việc ngày gian còn chờ cô chồ đá đanh. thương nỗi phấn lợt hương phai, xô lần tóc-mai long-lật.

∴

Bán ế lấy chi làm sở hụi

Tiệm Châu-kì ở Bachgia bỏ buôn bán ế lắm, thế chịu không nổi, nên sanh nghề chứa cờ-bạc lấy xâu làm sở hụi. Chưa gì mà đông vậy, cho có đánh thình cầu gì tới 24-25 người, Bộ đánh phe hay la ngâu-hâm sao chớ !

Bữa 12 Juillet, chủ cai chi đó gát, thấy tiệm Châu Kì, thiên hạ ra vào lộn xộn, về báo cò, cò tới quan biện-lý xin giấy bắt. Cò dẫn linh tới vậy tiệm Châu-kì, lén lấu quả thấy một sòng to-lạc; song it chận không lại đông, tay con chay thoát ra nhảy lầu. Còn đâu năm tay, bộ đâu mới mạnh nên chay không đặng, ở đó mà chịu bó tay với thổ chứa.

Giai tòa, rồi ai về nhà nấy đợi ngày.

∴

Nhà nào có giếng

Có linh xã thành-phố Saigon rao cho bà-tánh hay.

Nhà nào có giếng *ở trong vòng thành-phố Saigon* phải đến tại Xã-Tây mà khai kẻ từ ngày nay tới ngày 1er Août đặng cho Xã biết mà phái người đến xem xét cho rõ:

1° Chỗ nơi.

2° Tánh nước trong đục.

3° Và sức mỗi chầy mỗi ngày đặng bao nhiêu nước.

∴

Ở tù khỏi « mọc-lộng »

Chị Tư-thị-Nam ở Vinhlong nhà nuôi gà vịt chẳng phải ít. Bữa 9 Juillet thấy gà nhà mất đâu hết một con gà thiến. Sợ chuồi, tên an cập không « mọc-lộng », nên chị cứ hăm thình lui-cui đi kiếm. Vô ích ! Có đâu lối xóm hòng kiếm ; vì nó đã bị bán ra chợ rồi.

Bữa 12 Juillet, xế qua chị đi chợ chiều, hỏi may khiếm chi lại hàng một chị bán hàng - bông, chị thấy để bán một con gà thiến sao giống in con gà của chị. Chị liếc nhìn cũng lâu, thấy quả chi mới gan hỏi chi kia gà mua đâu mà bán đó. Tính thiệt khai ngay, gà mua của chú Cách ở Long - châu; chị mới tới có mà thưa chú Cách. Bắt chú Cách, lẽ cố nhiên ai chịu cha thằng ăn-cắp, sòng chối sao đặng, con chị mua gà kia. Đối diện Cách phải khai ngay rằng thật gà của anh ta bết trộm.

Ở tù khỏi « mọc-lộng ».

Tòa Đại-hình Saigon

Án cướp

Trong đêm 22 rạng mặt 23 Décembre 1924 một đám ăn cướp 7 đứa, phát súng làm hiệu kéo vào nhà Nguyễn-thị-Huê ở làng Đông-thạnh (Tây-ninh). Tại gia nghe ăn cướp bỏ nhà chạy núp sau một cái gốc cây cả đó. Nhờ có đuốt sáng nên Thị-Huê nhìn được trong bọn ăn cướp tên Xương-văn-trí là đứa dạy tổ-cô của mình. Quản hung-thủ vào tòa góp hơn 400 đồng bạc đồ đạc rồi đi. Không ai ngăn cản.

Thị-Huê ra làng thưa dạy cò của mình. Bắt tra thì nó khai thêm ba đứa đồng lõa là Lê-văn-Mang, Nguyễn-văn-Tiền và Hồ-văn-Do. Mang và Tiền chịu thiệt, duy cò tên Do giữa mặt làng chứng cò mà ra tòa nói không.

Quan Trạng-sư Lacouture bào chữa cho 5 đứa phạm nhơn; 4 đứa lãnh 5 năm cấm cố.

∴

Anh đánh chết em

Hai anh em ruột đánh lộn nhau. Vì sao mà ra đến thế? Phạm-nhơn thì nói vì giành nhậu một con cua. Quan Biện-lý thì nói sự gây nên do cuộc đá gà mà ra. Còn một người chứng nói vì cò một đứa bình mẹ mà đánh đứa kia. Một người thì nói một ngã không biết đâu mà nghe. Song cò một điều chắc là cả hai anh em đều say hết. Em cầm béo tre mà đánh anh, anh dùng tre lấm mà đánh trả. Đánh nhau một hồi, kế người ta gặp thấy người em nằm chết giữa đường. Lương-y khán nghiệm từ thi thì nói tại bị vít nơi dầu gối đụt mạch máu, máu ra nhiều nên bỏ mạng. Xét ra thời anh không có ý gì giết em cả, vì say mà ngộ sát do thôi. Vợ của của người em cũng xin toà châm chế.

Tòa hại-hình phạt Nhu-văn-Hoa 6 tháng tù.

TRUYỆN
TỐ-HUỆ-NHI 3 cuốn (trọn bộ) giá... 0$25
OÁN-HỒNG-QUẦN 1 à 6 (còn tiếp) giá... 0$25

NGÒ CÙNG CÁC MÔN-ĐỆ

của ông Lê-văn-Lưu. Giáo-sư trật phẩm Tri-huyện honoraire. Cholon-ville

Trót 38 năm công-nghiệp, ông Lê đại-nhân sắp hồi hưu dưỡng lão. Diệp tối đã tới để cho các vị có thọ giáo-tại trường Cholon, tô tất lòng thương-nghiệm cùng ngài, vì đã ra công dạy đỗ chúng ta trong lúc thiếu-niên.

Ngày nay chúng ta đến nên nhà, nên cửa, nhưng kể chơn trời, người gốc biển, tuy xa cách mặc lòng. Song xin chàng ta hãy nhớ lại chút công người vung phân tưới nước, hãy nhanh xấu khi xưa.

Nên chúng tôi định đặt một tiệc mọn để đãi ngài tại rạp hát Cô-Tâm 15 Août 1925.

Tiền chung đậu tính mỗi người là sáu đồng (6$00). (Ông nào hảo tâm gởi trội hơn, chúng tôi rất thâm cảm). Trừ sở phí các việc xong rồi, nếu tiền ấy còn dư lại, thì sẽ dùng mà mua một hai món đồ xứng đáng, để dưng cho ngài làm dấu tích (souvenir).

Hỡi các học hữu xin hiệp lực với chúng tôi, đặng cho việc mau thành tựu.

Ai muốn dự tiệc, xin gởi mandat cho M. Lê-minh-Nguyệt, Directeur de l'Ecole élementaire de Cây-gò Cholon Binhtây.

Còn vị nào vì cách trở xa xuôi không thể dự tiệc, mà có lòng nhiệt thành gởi mandat về, thì chúng tôi rất cảm ơn.

Như qui ông cô gởi thơ cùng mandat, xin để giùm tên họ nghề nghiệp c hỗ ở cho rõ ràng, đặng tôi biết mà hồi âm khỏi lạc !

Pour le comité provisoire.
CAO-VĂN-ĐÔNG.

CẢM TẠ

Kính gởi tới cảm tạ ơn chư quí vị cử-tri trong thành phố Cholon có lòng chiếu cố gia công thi ân cho tôi ngày tuyển cử 19 Juillet 1925 dầu không đắc cử, tôi cũng hết lòng cảm ơn.

Nay kính.
TRƯƠNG-VĂN-LUNG

Cử hội-đồng Quản-hạt

Theo lời Bổn-báo nói ngày trước, Chánh-phủ sắp mở hội cử-nghị-viên Quản-hạt Tây-Nam thế cho M. Michel và M. Phát.

Hội cử nghị-viên Tây-chức mới rồi hôm trước kia.

Nay có lời nghị ngày 17 Juillet dinh ngày 9 Août 1925, cử-nghị-viên Annam, thế cho M. Phát, thuộc quận thứ ba Travinh-Bentré-Gocông-Vinhlong.

Phen nầy ai ra đây ? M. Huợt có ra tranh cử lại chăng?

TỪ CON*

Tôi kỳ tên dưới đây PHAN-VĂN-KỲ làm Hương-cả làng Tân-thới-tây, tổng Long-tuy-thượng hạt Giadinh kính lời bá cáo cùng lục châu đặng rõ :

Nguyên tôi có 7 đứa con mà đứa lớn hơn hết tên PHAN-VĂN-GIÁO năm nay 24 tuổi, có vợ rồi và đã ra riêng, tánh ỷ hoang đàng đã nhiều phen ăn cắp tiền bạc của tôi mà xài phá. Vậy nên tôi xin lục châu chư-tôn lưu ý nếu từ nay sắp sau ai có cho nó mượn tiền thì xin đòi hỏi nơ chớ tôi đã cắt phần ăn của nó và không biết tới nơ là còn nữa.

Hương-cả PHAN-VĂN-KỲ ký.

PENSIONNAT
HUỲNH - VĂN - CHỢ
CHOLON — Route de Mytho

Trường dạy thi bằng-cấp sơ-học và bằng-cấp tối nghiệp (**Certificat d'études primaires et diplôme de fin d'études complémentaires**).

TỰU TRƯỜNG
NGÀY 17 AOUT 1925 — nhằm 28 tháng sau Annam.

Xin viết thơ trước đang bổn trường để dành chỗ.

Chiếu theo nghị định ngày 17 Juillet 1925, các cử-tri bổn-quốc trong quận thứ ba (Bentre, Gocông, Travinh và Vinhlong) phải tế tựu ngày chúa-nhựt 9 Août 1925 đặng bỏ thăm tuyển cử một nghị viên bổn-quốc Hội-đồng quản-hạt thế cho ông Nguyễn-văn-Phát vì cuộc tuyển cử của ông đã bị hủy.

Nguyễn-xích-Hồng
học đường

Bổn trường năm nay có đem 84 trò đi ứng cử cuộc thi bằng cấp tiểu học (Certificat d'Etudes élementaires) kỳ thứ nhứt ngày 15 Juin 1925.

Mới trò đều có xin thi thêm tiếng langsa.

Hết thảy 84 trò được chấm đậu về chữ quốc ngữ và tiếng langsa.

Học trò được đậu hết như vậy là nhờ bổn trường đã lo dạy Hán-văn và chữ quốc-ngữ hơn 2 năm nay, trước khi Nhà nước bỏ hành lới nghỉ hay thi bằng cấp tiểu học.

Thiệt rẻ! Thiệt tốt!

Tiệm bán hột xoàn của
M. FRANÇOIS SỰ
76 — RUE VANNIER
(Lối giữa phố Chà bàn nữ Chợ cũ. — Saigon)
là nơi đáng tin cậy
Bên Tây mới lại hơn 200.000$
HỘT XOÀN THẬT TỐT
GIÁ RẺ KHÔNG ĐÂU BÌ
Xin mời các bà, các cô đến xem mới biết

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc AZAY-LE-RIDEAU ở Pháp quốc sẽ đến Saigon lối ngày 23 Juillet lối 18 giờ.

Chiếc PAUL LECAT ở Pháp quốc đã đến Saigon lối ngày 29 Juillet.

Chiếc COMPIEGNE chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn nhằm ngày 24 Juillet.

Chiếc CAMRANH ở Marseille đã khởi qua Đông-pháp hôm 11 Juillet.

Chiếc BÉARN ở Bangkok sẽ chạy về Saigon bữa sớm mai nầy.

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc AZAY-LE-RIDEAU sẽ chạy đi Tourane và Haiphong lối ngày 26 Juillet.

Chiếc COMPIEGNE sẽ chạy đi Pháp-quốc ngày 27 Juillet.

Chiếc PAUL LECAT chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn ngày 1er Août.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 20 Juillet 1925

GIÁ BẠC

	20-7	18-7
Nhà-nước	11 F. 80	11 F. 80
Ngân hàng Đông-pháp	11 80	11 80
Société de Gérance de la Banque Ind. de Chine	11 80	11 80
Hongkong Shanghai	11 90	11 90
Chartered Bank	11 80	11 80

MỄ CỐC

Giá lúa chở đến nhà máy Cholon bao lấy luôn giá 100 kilos.

Vinhlong (Gạo-mới)	6$00 à 6$10
Gocong (Gạo-mới)	6 15 à 6 25
Bai-xau (Gạo-mới)	6 05 à 6 15
Baclieu (Gạo-mới)	6 10 à 6 20
Namvian Gạo trắng mùa cũ	5 85 à 5 95
Namvian Gạo đỏ mùa cũ	5 35 à 5 45
Giá thường (Gạo mới)	6 08 à 6 18

Một ấn **PHOSPHATINE FALIÈRES** danh tiếng lâu-nay bán gởi đựng trong hộp thiết hàng chỉ khít kinh lắm.
Có mua xin chớ nhầm thứ giả bột **PHOSPHATINE FALIÈRES** đặng bổ tinh thần, bổ phổ con nít mau ớn, người lớn dạn huyết, ăng gia bổ sa lắt nhiều.
Ở mỗi tỉnh đều có bán — Vật nhỏ thì ở Paris, số 8, avenue de Breteuil.
P. C. Pour 30 ans

TRƯỜNG - TƯ
NGUYỄN - PHAN - LONG

SAIGON — Đường Legrand de la Liraye, từ số 204 tới số 214 — SAIGON

Bực trung-học, dạy đăng lấy Bằng-cấp tốt-nghiệp (*Diplôme de Fin d'Etudes Complémentaires*), có ba lớp : năm thứ nhứt (*1re Année*), năm thứ nhì (*2e Année*), năm thứ ba (*3e Année*).

Có ba vị giáo-sư Langsa dạy : một vị bác-vật (*Ingénieur*) trường Ecole des Arts et Manufactures, một vị cử-nhơn văn-khoa, một vị tú-tài văn-khoa và ba vị giáo-sư bổn-quốc : một vị tú-tài và hai vị có học trường Cao-đẳng Sư-phạm Hanoi.

Bực sơ-học, dạy đăng lấy bằng-cấp tiểu-học (*Certificat d'Etudes Elémentaires*) và Bằng-cấp sơ-học (*Certificat d'Etudes Primaires*), có ba lớp : lớp nhứt (*Cours Supérieur*), lớp nhì (*Cours Moyen*) và lớp ba (*Cours Elémentaire*).

Có giáo-sư chăm dạy ban ngày, tối lại dạy thêm nữa.

Trường mới mở chưa đăng hai năm (*15 Septembre 1923*) mà năm ngoái (*1924*) đã đăng 40 trò thi đậu Bằng-cấp sơ-học rồi. Năm nay trường cho 54 trò đi thi Bằng-cấp tiểu-học thì đặng 52 trò đậu. Còn thi Bằng-cấp sơ-học, tuy khó, làm cho thí-sanh bị rớt rất nhiều, nhưng trường cho 36 trò đi thi cũng đặng 29 trò đậu.

Bởi vì tiếng Lang-sa rất cần cho con nhà Annam, nên trường chuyên dạy rất cẩn-mẫn, học trò học mau tấn tới.

Tựu trường ngày Chúa-nhựt 4 Aout 1925 (rằm tháng sáu Annam)

Chư qui-vị có muốn cho con cháu học tại trường, thì xin viết thơ cho **M. Nguyễn-phan-Long** Đốc-học trường, *204, rue Legrand de la Liraye, Saigon, đăng hỏi điều lệ của trường.*

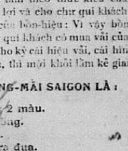
VẠN-HÒA
N° 88, Rue de Gocong — CHOLON

KÍNH CÁO :

Hiệu VẠN-HÒA nhuộm vải đen nhứt hạng tốt ở tại chợ CHOLON.

Vải để nhân « Con cá Kim-Ngư » đã có tiếng trong Lục-tỉnh hơn ba mươi năm nay rồi, ai cũng đều rõ biết.

Vải nhuộm đen đặng chắng hề khi nào trở, phai màu, mà lại chắc, chẳng hề hư như các thứ vải nơi chỗ khác.



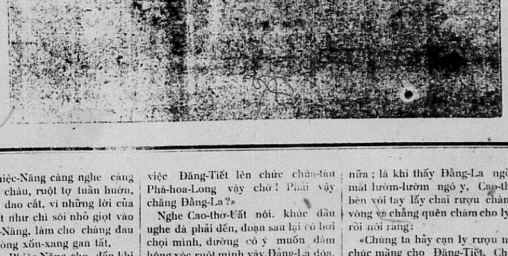
Bổn-hiệu có chế ra tám thứ vải đen đều đề nhãn hiệu : VẠN-HÒA, VẠN-XUÂN-LONG, NHƠN-HÒA và HIỆP-MẬU.

Bởi bổn-hiệu nhuộm tốt, nên cũng có kẻ gian nhuộm dùng dịp mà làm theo thức kiểu của bổn-hiệu, đặng mà thủ lợi và cho chư qui khách mua lầm, trong là vải của bổn-hiệu : Vì vậy bổn-hiệu xin chỉ rõ cho chư qui khách có mua vải của bổn-hiệu thì phải nhìn cho kỹ cái hiệu vải, cái hình chữ nhơn của bổn-hiệu, thì mới khỏi lầm kẻ gian trá.

MẤY HIỆU VẢI CỦA BỔN-HIỆU ĐỀU CÓ CẤU CHỨNG TẠI TÒA THƯƠNG-MẠI SAIGON LÀ :

1° 3 con cá Kim-Ngư 3 màu.
2° 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.
3° [illegible] con cá Kim-[illegible]
4° Vạn-Hòa con gà đứng.
5° [illegible] Vạn-Hòa chiếc tàu.
6° [illegible] Vạn-Hòa chiếc tàu.
7° [illegible] Long [illegible]
8° Hiệp-Mậu con ngựa đua.

VẠN-HÒA, Kính thỉnh.



Feuilleton n° 26. — *Du 20 Juillet 1925*

TIỀN CĂN BÁO HẬU

HỒI THỨ I

Gành chức phận hại người làm tai-nạn, Ghụt nợ-tình xui kẻ chịu hàm oan.

Mây nghĩ coi chuyện như vậy ai lại không tưởng cho thằng Đăng-Tiết chết trói không chết nổi thì cũng phiếu-lưu đất khách, bội ước vong ngôn rồi, chớ ai còn tưởng cho nó trở về đây đặng nữa. Mà nay nó lại trở về thình linh như vầy đây, đặc ai cũng phải chịu bó tay, trơ mắt ngồi mà xem thành bại như Phiệc-Năng vậy chớ biết liệu sao bây giờ ! »

Cao-thơ-Uất nghe Đăng-La nói vậy, trở lèo qua — luy rượu đã xoàn-xoàn mà hầy còn rót thêm — và nhâu và nói :

« Ủ ! Mà theo ý tao tưởng, chuyện nầy dây, chẳng phải một mình Phiệc-Năng bị Đăng-Tiết về pha mà thất kỷ sở vọng; còn có kẻ khác bị cái mưu của Đăng-Tiết mà phải chịu rủi như Phiệc-Năng vậy chớ, phải không Đăng-La ?»

Đăng-La bị Cao-thơ-Uất bỏ vói qua tới mình mà khều nước, thì nghĩ cho thằng Cao-thơ-Uất mắc bẫy hành-phúc thì nói chẳng chừa ai, dụng dàu chọi đó. bèn đáp :

«Mầy dừng thấy vậy tưởng vậy mà lầm, Tao dám nói sự may-phước mà mầy thấy đó là cái ngòi tai-họa của nó rõ ràng ; vì trong đêu hạnh-phước của nó còn có tai-họa ẩn theo mà mắt mầy không tưởng tận đó Cao-thơ-Uất !»

Cao-thơ-Uất nghe vậy hay vậy, chớ không hiểu thấu ý Đăng-La muốn nói lẻ gì ; song chẳng thèm gạn hỏi cho mình, cứ chăm chỉ ngó vô chai rượu. Cao-thơ-Uất lấy rót thêm cho Phiệc-Năng một ly, rồi rót thêm cho mình một ly nầy nữa là ly thứ chín thứ mười gì rồi, duy có Đăng-La, ngồi uống chầm chậm chẳng chứng, nên từ lúc sơ khởi tới giờ, mới một ly đầu mà chưa cạn. Cao-thơ-Uất rót rồi, bưng ly rượu của mình, ực hết một hơi rồi nói :

« Phước họa gì biết đâu, duy biết chắc có một điều mai mai mốt gì dây Đăng-Tiết nạp thế vu qui, cưới Mạt-thế-Diệt về giáo bói hiệp cẩn. Lại cũng phải biết Đăng-Tiết vì có một việc tạo đoan ấy mà bỏn về chớ có gì.»

Trong cơn Cao-thơ-Uất phân giải sự tình của Đăng-Tiết với Mạt-thế-Diệt, thì Đăng-La dề mắt liếc xem Phiệc-Năng mà coi bộ Phiệc-Năng ra sao ; thì thấy Phiệc-Năng càng nghe càng mặt ủ mày chau, ruột tư tuần hườn, tâm đường dao cắt, vì những lời của Cao-thơ-Uất như chỉ sỏi nhỏ giọt vào lòng Phiệc-Năng, làm cho chàng đau đớn trong lòng xốn-xang gan tất.

Ngồi nhìn Phiệc-Năng cho đến khi Cao-thơ-Uất giải dứt sự tình rồi, Đăng-La mới cất tiếng hỏi :

« Ủ mà chừng nào đám cưới đó ?»

Phiệc-Năng nghe hỏi đến sự cưới hỏi, thì trong dạ lại càng chạnh-buồn mà dập cách yếu ớt rằng ;

« Đà có đám hỏi đám cưới gì đâu mà hỏi cho ! » Cao-thơ-Uất nghe Phiệc-Năng nói không có đám cưới đám hỏi gì, thì lấy làm bất bình, buông lời cải-lẫy :

« Sao lại không ? Bữa nay chưa có, chớ ngày mai cũng không nữa sao ? Việc người ta tính đã chắc như bắp-rang, như cua rồi trói, chắc hẳng như thì thấy Phiệc-Năng càng nghe càng mặt ủ mày châu, rượt tự tuần hườn, tâm đường dao cắt, vì những lời của Cao-thơ-Uất như chỉ sỏi nhỏ giọt vào lòng Phiệc-Năng, làm cho chàng đau đớn trong lòng xốn-xang gan tất.

Ngồi nhìn Phiệc-Năng cho đến khi Cao-thơ-Uất giải dứt sự tình rồi, Đăng-La mới cất tiếng hỏi :

« Ủ mà chừng nào đám cưới đó ?»

Phiệc-Năng nghe hỏi đến sự cưới hỏi, thì trong dạ lại càng chạnh-buồn mà dập cách yếu ớt rằng ;

« Đà có đám hỏi đám cưới gì đâu mà hỏi cho ! » Cao-thơ-Uất nghe Phiệc-Năng nói không có đám cưới đám hỏi gì, thì lấy làm bất bình, buông lời cải-lẫy :

« Sao lại không ? Bữa nay chưa có, chớ ngày mai cũng không nữa sao ? Việc người ta tính đã chắc như bắp-rang, như cua rồi trói, chắc hẳng như việc Đăng-Tiết lên chức chưởng-bâu Phá-hoa-Long vậy chớ ! Phải vậy chăng Đăng-La ?»

Nghe Cao-thơ-Uất nói, khúc đầu nghe đà phải đến, đoạn sau lại có hơi chọi mình, đứng có ý muốn đâm hông xóc ruột mình vậy, Đăng-La đòn, mới xây mặt lại, trợn mắt ngó Cao-thơ-Uất, ngó mặt Cao-thơ-Uất mà coi ý nói vậy mà nói tinh-cơ, hay là có ý muốn nói chọi mình chơi cho biết ; song liếc qua nhau lại đoi ba bận rồi thấy Cao-thơ-Uất vô tình, ngồi đưa tuồng mặt như-như, chẳng có ý tưởng gì khác hơn là tưởng cái ly cùng là chai rượu.

Vậy mà Cao-thơ-Uất cứng chưa biết lời nói của mình có gai có gốc, quào-quấu cấu-xé xé đa rách thịt người ta, nên còn buông những tiếng ớt-tiu hành, tôi, chọc cho Phiệc-Năng với Đăng-La tiếm phỏi bầm gan tức mình hơn nữa ; là khi thấy Đăng-La ngồi trơ mắt lườm-lườm ngó y, Cao-thơ-Uất bèn với tay lấy chai rượu châm giáp vòng ve chẳng quên chàm cho ly mình rồi nói rằng :

«Chúng ta hãy cạn ly rượu nầy mà chúc mừng cho Đăng-Tiết, Châu-lâu Phá-hoa-long, chồng của cô mỹ-nữ Cát-Lài mỹ danh Mạt-thế-Diệt.

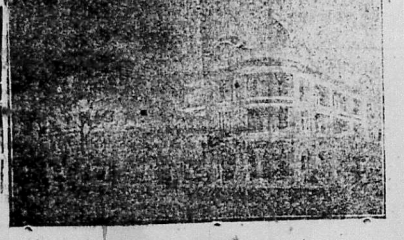
Nói rồi bưng ly rượu đưa lên uc riếc môi hớt ; Đăng-La thấy vậy ghét, song dằn lòng không một tiếng gì ; duy có Phiệc-Năng đoa qua, dằn không đặng, bèn bưng ly xăng ngay xuống đất.

(Mai tiếp).

Công-ti quản-hạt đại-thương

GRANDS MAGASINS CHARNER

ở góc đường Bonnard và Charner



Từ ngày thứ tư 1er Juillet cho tới ngày thứ hai 13 tây:

Sẽ đề bán rạo hàng các món sau này:

Dầu thơm — Đồ để bàn rửa mặt — Đồng hồ — Đồ nữ trang — Giấy viết —
Các vật dụng bằng Sắc và Auminium — Các vật dụng bằng loại kim — Đồ kiểu —
Các thứ đèn — Bàn chải — Đồ dùng chế thuốc — Đồ dùng bằng bố —
Phấn — Giày — Áo sơ-mi — Nón — Bàn ghế — Các thứ vật-thực — Rượu nho —
Rượu khai-vị — Rượu mạnh — Cờ và Các vật dụng theo việc thắp đèn

PHÒNG GỌI MỐNG TAY

PHÒNG TRÀ — NHÀ HÀNG RƯỢU THEO ĐIỆU HUÊ-KỲ
Có nhạc giúp vui. Ngày thứ năm: từ 16 giờ 45 tới 18 giờ 45.
Ngày chúa nhựt: từ 9 giờ tới 11 giờ.

XIN ĐẾN VIẾNG CÁC KỆ HÀNG HÓA — HỎI XIN TỜ MỤC LỤC
NÊN THỪA DỊP GIÁ BẠC CAO LÚC NÀY MÀ MUA ĐỒ
SỰ NGAY THẬT LÀM CHO CHÚNG TÔI TRỞ NÊN MẠNH
Thùng thơ số 528

Soieries NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

NHÀ BÁN HÀNG LỤA

Số 42, đường Catinat, 42. — Saigon (ở giữa mấy tiệm Bombay) Saigon

Telephones: Magasin n° 566. Dây thép nói: Direction n. 529.

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE: Nguyênđứcnhuận, Saigon

Bổn hiệu bán đủ thứ hàng Bombay, hàng Tây, hàng Tàu, hàng Bắc

LƯỢC KỂ ÍT THỨ:

CẨM-NHUNG: Cẩm-nhung trơn, cẩm-nhung bông dệt, cẩm-nhung bông nổi, cẩm-nhung mình các, cẩm-nhung mình nhiều, đủ hạng dày mỏng và đủ màu sắc.

TỐ: Tố trơn, tố có bông nhỏ, bông lớn, tố màu, tố hai da, tố mình các, tố bông nổi, tố xanh bông lớn may áo rộng, tố Hanoi và tố Huế-kỳ tốt nhứt hạng. — Nhung thiệt tốt có đủ màu.

SATEN: Saten trơn, saten mâu, saten bông thêu, saten trắng thiệt tốt để may quần.

HÀNG Lạ: Mới có hàng lạ như lá: Cẩm-xoàn, cẩm-vân đợn sóng, cẩm-nhung bông lạ và nhiều thứ hàng lạ khác nữa các-bo, các-có thích dùng lắm.

HÀNG TRẮNG: Luc-soạn Bắc-thảo, luc-soạn Tinvvng-hải, lưa Léo, cẩm còn hay là luc-soạn điện-khí, cẩm-nhung, lại có thứ luc-soạn Hanoi trắng tốt và-chắc lắm để may đồ mặt hoặc Pyjamas thì đẹp lắm.

XUYÊN, LÃNH: Xuyên, lãnh nhuộm tại Bénitré-Cao-lãnh, nhuộm đem nước, rờ mát tay, bão lãnh dùng đến rách không trả.

Cũng có bán ô-trấu, vải-mùng, giầy cao gót gắn bát, dầu thơm, phấn, đồ thêu, đồ chạm, salon cẩn vân vân....

Lại có trữ nỉ, tussor, laine, serge nhiều thứ tốt nhứt hạng để bán sỉ cho thợ may và bán lẻ cho qui-ông, qui-bà mua về nước may thì lợi lắm mà lại được hàng tốt.

ĐỒN-HIỂU, cẩn bạch.

Manufacture Saignonnaise
DE
CARREAUX & MOSAÏQUES
MAISON FONDÉE EN 1909
Rue d'Arras et Lucien Lacouture à Chodui
SAIGON

Marque déposée

Hãng làm Gạch-bông bằng Xi-măng để lót nhà, nhiều kiểu gạch mới rất xinh đẹp làm sẵn rồi trữ trong hãng đặng khi nào có ai mua thứ nào thì có sẵn liền. — *Giá bán rẻ hơn các nơi.*

Gạch-bông làm bằng Xi-măng đủ thứ màu tối nhứt ngung bền Pháp-quốc đem qua, bởi vậy cho nên, gạch của hãng tôi có danh tiếng nhiều vì gạch thiệt chắc và nhiều màu xinh đẹp lắm.

Xin Chư-tôn đến viếng hãng tôi ở tại Chợ-đũi (Saigon) *đường d'Arras* (trước trại lính tập Ô-ma) thì Chư-tôn sẽ đặng Chủ-nhơn tiếp rước tử-tế và sẽ tỏ bày những điều cần yếu mà Chư tôn muốn biết.

Xin chư-tôn viết thơ cho chủ-nhơn mà xin mục-lục (Catalogue) và giá tiền.

Như có ngứa khó chịu vậy thì phải dùng
Pommade Cadum
thoa hết tức thì.

CÓC CÓC CÓC CÓC CÓC CÓC CÓC

Cứu, đồng-bang, cứu!

Đồng tiền là huyết mạch, cho nên bổ trẻ lợi hữu thì muốn muôn, ngàn ngàn sự nan: nhọc, làm cho phải ăn thâm, uổng sâu, ngồi nêm chông gai, thêm cười ra nước mắt.

Nợ nhiều gánh lâu chắc phải xệ vai, nên thầy dữ chớ Danh, hơn là để lần lựa mà thất chữ Lợi.

Vậy nhứt định bán, tất kỳ là hàng nào trữ ra một vài mùa người ta gởi en-con signation mà thôi, giá nào cũng phải, lỗ vốn cũng vam, miễn là đã tiền mà lấp no đồng, kẻo quá nhọc dân, nhọc óc.

Xin đồng bang chiếu-cố đến mua giùm kẻ ít, người nhiều, trước là đặng giá nợ, sau nữa là thi ân cho đồng bang qua khỏi cơn ngặt nghèo, ơn trọng như hòn núi.

Nay kính
PHAN-VĂN-HIỂN. — Maison Nha Cotinat, 82 Bd Charner, Saigon.

Một quyển sách hữu ích!

Mới xuất bản một quyển sách tựa đề «Les Administrations et les Services Publics Indochinois» của ông De GALEMBERT, Thanh-hiện hạng-nhứt ở Hanoi soạn ra. Mục-đích quyển sách nầy là biện-giải việc chánh-trị trong cõi Đông-pháp. Rất có ích cho những vị sắp ra thi Thừa-biện cùng các hội thi khác.

Trử bán tại nhà in *Union, 157, Rue Catinat — Saigon.*

Sách dày 888 trương, giá. . . 10$00

Xin gởi theo 0$40 tiền cước phí.

Nguyễn-văn-Trận

96, Bd BONNARD — SAIGON

Đại-lý hãng máu « IDÉALE » khắp xứ Nam-kỳ

CÓ TRỮ:

1° ĐÈN DẦU LỬA, chưng bằng đồng, mi-kèn, đá cẩm thạch giả, đá cẩm thạch thiệt: giá bán lẻ từ 0 $ 80 cho tới 25 đồng bạc một cây; có hạng, bể cao tới 0 m 70.

Đồ phụ tùng có bán riêng.

2 ÁO MƯA, hãng tissus caoutchouté, gabardine-imperméable, nhiều màu nhiều hạng, nhiều cỡ cho mỗi người.

Giá bán lẻ: 11 $ 50, 14 đồng, 18 đồng, 22 đồng, 25 đồng, 28 đồng, 30 đồng, 35 đồng mỗi áo.

Có áo mùa cho đàn-bà, thứ thiệt tốt.

3° NÓN NỈ, NON CASQUES, CHEMISES, RÉGATES, COLS, NŒUDS, theo kiểu kim thời, thiệt đẹp.

4° VALISES TÂY, bằng da, *đồ thể-thao*, như *ballons* (lớn nhỏ, nhiều hạng) — *extenseurs* — *exerciseurs* — *raquettes pour tennis*. — *Gants de boxe* v, v . . .

5° *Bông* (fleurs artificielles) để chưng lục bình, trong chậu nhỏ.

6° *Lồng bàn*, đặt riêng bên Pháp để dậy cơm và đồ ăn. Có sẵn cỡ, lớn nhỏ. Giá từ từ 0 $ 18 tới 1 $ 20 mỗi cái.

7° Keo, *ciment-colle* để gắn đồ bể bằng sành, bằng chi, bằng đồng, bằng cây v. v . . . Nói tắt, đủ thứ hạng hóa dùng theo thời đời nầy.

Mua sỉ lần giá riêng.

NOTA. — *Qui ông, qui bà ở xa cần dùng món chi, xin viết thơ cho tôi hay, tôi sẽ gởi échantillon, và định giá luôn. Như vậy, thì khỏi sợ lâm.*

Tiệm tôi lại có sửa và dương raquettes, rải gởi contre-remboursement các nơi.

BÀN VỀ VĂN-ĐỀ

Giáo dục con gái

III

CÁI VẤN MÌNH VÀ CÁI KẾT QUẢ

Trên kia đã nói cái tánh tình, thói nay lại lan hẳn đến cái vấn mệnh và cái kết quả cho rõ ràng, rồi mới đem sự học hây tô cho cả cần nguyện. Người con gái dầu sang dầu hèn thế nào trong lai cũng đều có đôi bạn gia-thất như nhau, tục ngữ mình có câu: Nói trộn up vung tròn, nồi méo úp vung méo; nghĩa là người sang làm bạn với người sang, người hèn làm bạn với người hèn, khi đã có đôi bạn tức là có gia thế, có gia-thế thời nghiễm nhiên làm một bà chủ phu trong một gia-đình vậy; bực mình nói: lấy chồng cành vật gian sơn nhà chồng, là nhứt thiết trong việc lớn nhỏ chi trong đời một tay mình, giàu sang vì Kho cùng chịu. Từ cái địa-vị làm người con gái tiến lên cái địa-vị làm người vợ rồi, kết cuộc đến làm người mẹ, sự vinh cùng vì chồng vì con mà vinh, sự đục cũng vì chồng vì con mà chịu nhục, cái vấn mệnh của người con gái dân bà chỉ quanh quẩn ở đó, coi lấy gia-đình làm nơi căn bản, nếu rời chỗ đó ra dầu sang giàu cũng chưa chắc đã là dầm thắm êm đềm. Giáo dục là gì? là để sắp sửa cho sẵn sàng từ cách ra đời, ma ra đời thời lại tùy theo cái chức phận của từng hàng người đứng trong xã-hội, mình lấy sự hạnh phúc cho hàn mình, cho nên đạo nhơ đây rằng: dân bà trọn đạo tam tòng, (tại gia tòng phụ, xuất giá tòng phu, phu tử tòng tử) trong ba đường theo là trọn cái bổn phận dân bà con gái. Song le, ở đời chi có một cái lý đương nhiên như thế, dân bà con gái nào cũng có chồng có con hết, thầy, thời sự giáo dục chỉ nên dạy làm vợ làm mẹ là vậy, hiềm thay: Có người lại không[illegible]ập cảnh thuận ấy cho, hoặc góa bụa, hoặc có chồng có con mà không nhờ đặng chồng con cho duyên lành phận ấm, con phải mang mà một thân, lênh đênh chìm nổi, chẳng là không vẹn gì bi-vọng ở đời nữa rư. Ấy thế nên sự giáo dục cần phải bàn rộng ra, để ai đứng về cảnh ngộ nào cũng có thể làm hết bổn phận, mà cái giá-trị ở đời, là để khen chung cho những người có làm, chớ không phải vì vận mệnh rủi ro mà mất giá-trị đi đặng. Có chồng có con cũng phải hết bổn phận, là bổn phận làm vợ làm mẹ, không chồng không con cũng phải làm hết bổn phận, là bổn phận làm người, đã là người thời sao cho xứng đáng tư cách làm người, nết ăn ý ở cũng việc xử trí đều có thứ tự cả. Nói tóm lại, làm người cốt phải biết đạo người, rồi mới biết đến làm người có những cái nghĩa vụ phải làm, có cái trách nhiệm làm sao; cái địa vị thế nào, mới lo toan gây dựng sự nghiệp mà hưởng phần hạnh phúc viển viển vậy.

Làm người phải nên biết rằng: tấn thân đứng giữa vũ-trụ, chẳng phải sinh không, không phải vô ích. Người đàn ông có bổn phận nghĩa vụ thế nào, người đàn bà cũng có bổn phận nghĩa vụ thế ấy, chỉ khác nhau có cái địa vị phần trong phần ngoài mà thôi; nhưng trong có ấm ngoài mới êm, đó chính là một nghĩa trong đương vậy; thế mà sự giáo dục người con gái lại không đặng chăn thành cho như con trai, vì con trai có cái nghĩa trực-tiếp với xã-hội, mà con gái thời chỉ giản tiết mà thôi. Người dân ông có phó vua giúp nước, có làm ra nhiều tiền của, bao học cho cả gia-đình, chớ như người dân bà lối gì có học đi nữa, cũng là phục sự các việc nhỏ mọn, cho nên người ta khinh thường mà không kể. Cái phẩm giá vì thế mà hèn hèn, cái tinh thần vì thế mà tiêu mòn. Đối với xã-hội, hình như một số người thừa vậy. Ư. Số người thừa đó, chính xã-hội gia-đình cũng biết thiệt mà bao nhiêu là tiền của công-phu, vẫn vậy sự thiệt-thòi đó, là bởi vì không[illegible]ành mà xét, chớ tạo-hóa đã sinh ra người, thời người nào ai không linh-tinh, vật gì là vật vô lý, vô-lý vô-dụng là bởi gì vô-học đó mà thôi. Học là cốt học lấy đạo lý rồi sau mới học các nghề nghiệp.

Xưa nay vì cái tập tục ràng buộc một ít, lại một phần vì cái quyền lợi riêng của từng người ra đề nên nhau mà thành ra dân bà con gái, cái trình độ trí thức tự trưởng vì sự vô học mà cứ xuống thấp kém mãi, thành ra thiệt thòi chung cho nhơn loại; nếu sự học mà không ngăn trở, thành-tâm giáo-dục cho đến nơi đến chốn, tự nhiên hiểu biết cái bổn-phận làm người; chẳng phải là khỏi bị luỵ cho hạng nữa người bên kia, mà hạng nữa người bên nầy, cũng đủ tay chưn mặt mày gan ruột như nhau, tức là cần phải có nghĩa vụ của mình mà làm. Cho nên muốn người dân bà con gái biết làm hết bổn phận, thời người khai-dạo phải hết bổn phận dạy dỗ trước.

(Còn nữa)

ĐẠM-PHƯƠNG cẩn ký.

CÀNG NGÀY CÀNG HAY

ĐỒN SUCCÈS ALUMINIUM LAI RẤT NHIỀU (Aluminium hàng)

HIỆU: MALBROUGH 42 $ 50

Là một thứ hiệu xe máy rất chắc chắn, gọn gàng và lại nhẹ hơn hết.

CÓ BỈ BÁN KHẮP NƠI VÀ TẠI TIỆM

ĐẠI-ICH

Là chỗ trữ chánh toàn xứ Nam-kỳ ở tại Cholon đường Marins.

HÃNG NÀY MỚI TIẾP ĐẶNG XE MỚI QUÁ NHIỀU LẮM

Lãnh gởi cách lãnh hàng giao ngân.

Hãy viết thơ xin cuốn Catalogue mà coi.

Nhà mát mới cất tại Longhải

Kính cùng qui ông qui bà trong lục-tỉnh đặng rõ.

Nay tôi mới cất rải một dãi nhà mát bảy căng tại Long-hải đường ra Vinh-có.

Rải căng đều đọc đủ phòng ăn, phòng ngủ, phòng tắm và nhà bếp rộng rải rất tiện cho qui ông qui bà tạm nghỉ hưởng gió biển. Phòng ăn và nhà bếp có đủ đồ nấu nướng theo Annam và Langsa. Vậy xin qui ông qui bà ở lục-tỉnh có điệp lên Saigon, nên ra Long-hải trước xem phong cảnh và hưởng gió, sau nữa giúp cho đồng-bạn thành tựu thì tôi rất đội ơn qui ông qui bà ngàn thuở. Có nhà bếp thì phần qui khách mướn theo cho vừa ý qui khách, cũng là tại nơi cũng có vợ chồng người garden biết nấu ăn sạch sẽ qui khách mướn rồng đồng sai khiến cũng đặng.

Xin qui ông qui bà gởi thơ cho M. Paul Năng 44 rue Lagrandière Saigon mà thương nghị, cũng là M. Đại hương cả Cang ở Longhải.

Giá tiền mướn phòng:

Ngày và đêm.	2 $ 50
Một tuần lễ.	15 00
Mười ngày.	20 00
Hai tháng.	30 00
Một tháng.	50 00

Chủ nhơn.
PAUL NĂNG

SÁCH

Minh-Tâm Bửu-Giám

Sách « MINH-TÂM BỬU-GIÁM » cuốn thứ nhì par Pétrus Trương-vĩnh-Ký đã xuất bản rồi.

Vậy quí vị muốn mua xem thì xin gởi thơ cho *Nguyễn-văn-Của, Imprimerie de l'Union rue Catinat 157 Saigon.*

Giá bán . . . . . 1 $ 00
Phụ thêm tiền gởi. 0 20

SÁCH

Thời-Sự Cẩm-Nang

Thường năm bổn-hiệu xuất bản một cuốn THỜI-SỰ CẨM-NANG. Trong đây có đủ các sở, các tỷ và tên họ các viên quan nhà nước, các lời nghị cần ích cho hương-chức làng dùng mà làm việc quan. Lại có vài-quyển Tiểu-thuyết rất hay để cho qui vị xem chơi giải muộn.

Bổn-hiệu do theo số các vị mua trước mà xuất bản nên không có in trên sổ ấy:

Vậy qui vị muốn mua sách Thời-Sự Cẩm-Nang năm 1925 (Ất Sửu) thì xin gởi thơ và mandat trước cho.

M. NGUYỄN-VĂN-CỦA
rue Catinat 157, Saigon.

Giá một cuốn 2$50
Phụ thêm tiền gởi 0 24

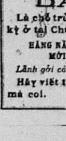
Tuồng Cải-lương

MỚI XUẤT BẢN

Cuốn « *Miêu-Ly hoán Chúa* » của M. LÊ-VĂN-TIẾNG soạn đã xuất bản rồi, để bán tại tiệm M. A. Abdoul Mougamadou N° 157, rue Catinat (Saigon). Ai mua sỉ sẽ có hoa hồng. (Mỗi cuốn giá 0$40).

Sông lâu nhờ rượu

(Longévité grâce à une liqueur)



Hiện hãy giờ bán nước Huê-kỳ có một vị diễn chủ đã ngoài 65 tuổi mà lớn còn vẫy vực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đứng nhẹ nhàng, ăn uống rất ngon, có ngày ở ngoài trời ngoài đồng coi tôi-tớ làm công cho ông.

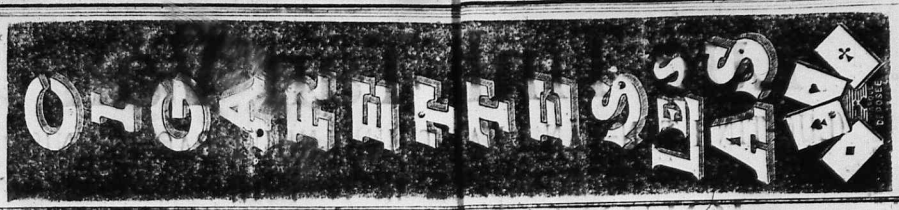
Ngày nọ có một người đi thăm ông, họ thấy ông ăn bữa tối thì thấy ông uống hai chén rượu con con nhỏ bự không phải bằng vậy? Ông giải đáp lại rằng: Có chi la đâ mà hỏi, vì đây tôi trước hết ăn cơm hay uống một ly nhỏ rượu Quina Gentiane hiệu Mouat là một thứ rượu thường mình hay dùng.

Người khách nghe nói cũng sẽ lòng mua, mới viếc thường thì mua hoặc hiệu về nhà, nhưng đi mua cho đặng thì mua Quina Gentiane mà đừng mua hiệu. Thiệt họ ngồi nói cũng sẽ đi thăm mình, rồng hiệu rẻ khác đi mua rượu ấy đem về mà uống bổ (quán) sâm.

THUỐC ĐIẾU HIỆU

LES AS

TỐT THƯỢNG HẠNG VÀ *Giá rẻ lắm*



HÃNG :

SOCIÉTÉ MARSEILLAISE d'Outre-Mer

Ở ĐƯỜNG OHIER, SAIGON

Làm Đại lý

XE MAY ĐẠP

CỦA HÀNG M. CAFFORT

HIỆU :

« ALCYON »

KHÔNG HỀ THUA AI

Đua đường trường cùng là đua tại trường thì hiệu ALCYON đều lấy giải nhứt luôn luôn.

Kỳ 24 Mai 1925, cuộc đua *Saigon — Hocmon — Saigon* 50 km. *M. Didou* hạng nhứt cởi xe ALCYON.

Kỳ 10 Mai 1925, cuộc đua tại trường đua :

1.000 thước *M. Célicourt* hạng nhứt cởi ALCYON.

20 000 thước *M. Tran-van-Chanh* hạng nhứt cũng cởi ALCYON.

M. CAFFORT.

N° 32, 34, 36, Rue Catinat. — SAIGON

PHÒNG TRỒNG RĂNG

VINCENZI

Quan Tấn-sĩ Lương-y MALZACH ở Paris

Chuyên nghề trị bịnh đau họng và răng. Trồng răng vàng và các thứ

Dây thép nói 371

Số hiệu 22 đường Lagrandière

Khám bịnh từ 9 giờ đến 12 giờ mỗi bữa và đến chỗ kỳ hẹn

Société Anonyme des Tuileries de l'Indochine

Hội nặc danh chuyên nghề làm và bán

NGÓI GẠCH

VÀ CHẬU ĐỂ TRỒNG KIỂN

Phía trên

Ngói 22 miếng lợp được 1 thước vuông (ủp mí đôi)

Phía dưới

Gởi thơ xin sách vẽ kiểu mẫu ngói và gạch

Nhà việc ở tại đường Charner, số 34 — SAIGON

Dây thép nói: số 198.

PURGATIF LE ROY

Thuốc-xổ hiệu LE ROY

là thuốc của quan thầy ngoại-khoa LE ROY bào luyện chế ra hồi năm 1758. Từ năm ấy tới bây giờ, thì thuốc hay đúng, càng ngày càng hay hiệu, danh tuyên khắp cả thế giới, nhứt là trong mấy xứ nóng nực.

THUỐC XỔ LE ROY dùng nồng mà ngăn phòng các bịnh đau trong gan, các chứng rét, thì hiệu-nghiệm lắm.

CÒN THUỐC VIÊN LE ROY để khi trong bụng đa bão-cực, ăn uống không tiêu, trót ra đau bụng, thì nồng số hay lắm.

Ở Saigon, tại tiệm thuốc ông **SOLIRÈNE**, bào chế sự hàng nhứt, trữ bán, Không chỗ nào Khác có.

Tại PARIS, thì tiệm ở Rue de Seine, số 51

ĐẠI PHÁP CỘNG HÒA DÂN-QUỐC

TỰ-DO — BÌNH-ĐẲNG — ĐỒNG-BÀO

ĐỒNG-PHÁP

NAM-KỲ TRONG-ĐỐC

TỈNH GIADINH

YẾT-THỊ đơn xin phát mãi đấu giá đất nhà-nước.

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc và số đất	Số miếng đất trong đó	Số thửa	Số sào mẫu	Góc hướ
Huỳnh-công-Kinh buôn bán Hóc-môn	Tân-phu-Trung Long-tuy thượng	16 11	67 67	35 70 06 40	Đất hưng, sình thấp, mọc dầy năng kiểm.

Người mua phải khai phô, đầy lắm trong kỳ năm năm, bằng không, đất sẽ lại đó đất nhà nước.

VIỆC TRANH CẠNG VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể lệ đã ấn định ngày 27 Décembre 1918 và điều 48 nghị định ngày 11 Novembre 1914, việc tranh cạng và kêu nài về các đơn xin trên đây phải tỏ nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết-thị nầy, và nạp cho quan Tham biện chủ tỉnh Giadinh.

Giadinh, le 20 Juin 1925.

L'administrateur :

TRƯỜNG - HỌC

HUỲNH-CÔNG-PHÁT

SAIGON

Tựu trường : Sớm mai *ngày thứ hai, 17 Août 1925*, nhằm ngày 28 tháng sáu Annam, năm Ất-sửu.

Kỳ tựu trường nầy, bổn-trường có mở dạy **năm thứ nhì Bằng-cấp tốt nghiệp (2e Année du cycle complémentaire)**. Năm tới nữa, sẽ có lớp **3e Année**.

Hội thi **Cấp-bằng sơ học** ngày *6 Juillet* rồi đây (Certificat d'Etudes Primaires Franco-Indigènes).

Bổn-trường chọn đi thi **30 trò**, **đậu 21**, kể tên sau đây :

1 Tôn-ngọc-Châu	Cantho	12 Ngu-Sơn-văn-Khi	Saigon
2 Huỳnh-công-Hiền	Baria	13 Nguyễn-văn-Nhang	Saigon
3 Huỳnh-văn-Lượng	Giadinh	14 Phạm-văn-Lý	Nhatrang
4 Nguyễn-văn-Tri	Baria	15 Thới-văn-Hớn	Saigon
5 Nguyễn-tấn-Lợi	So trang	16 Lê-văn-Cung	Sadec
6 Trương quác-Hải	Bạc liêu	17 Hồng-vạn-Hiệp	Thudaumot
7 Ngô Lé	Mytho	18 Phan-văn-Thăng	Longxuyen
8 Nguyễn-văn-Giỏi	Pnom-penh	19 Lê-văn-Gừ	Sadec
9 Huỳnh-văn-Thanh	Baria	20 Trần-văn-Sên	So trang
10 Huỳnh-văn-Khiêm	Bà-a	21 Nguyễn-văn-Quyện	Rachgiá
11 Nhơ Té	Mytho		

Con hỏi thi Cấp-bằng Tiểu-học ngày 15 Juin qua rồi (Certificat d'Etudes Indigènes), bổn-trường chỉ thi **77 trò**, đậu được **75 trò**.

Nota. — Học-sanh mới, muốn vào học nơi bổn-trường, xin viết thơ trước, đặng bổn-trường để dành chỗ cho, và gởi điều lệ bổn-trường cho mà biết.

KINH-ĐÔ

UỐNG THUỐC PHIỆN

mà tự-tử

Vừa rồi ở tại thành (phường Phanhơn) tại phường ấy có người học trò trong Quảng-ngãi ra ở trọ, ở nơi nhà kia. Người học trò nầy tuổi đã lớn mà học càng đã lâu song thi lần nào càng không đỗ, xem chừng lại nơi quê quán đã hết nơi học tập nên mới « đề huề nàng thì giờ trang » đến đa học tại Kinh-đô nầy. — Năm lần tháng qua hao phí ngày giờ có số hai xem chừng nhứt nghệ bất thành nên chàng đã vở sạch tài giờ trang mà nàng theo đa học. Bởi ba năm qúe quan chẳng trở ra, dù thơ nhà nhàn gởi làm lắc tới mà cũng như không, bởi vậy mà vừa rồi đây ông thân chàng đã phải thân hành ra đến Huế để đem chàng về, lại nghe chàng có tự não nhiều ít ở ngoài nên thì ông có đem bạc tiền ra để trả nợ, là nghỉ mấy lần nay có ít con mình làm theo vần Lọc lại bỏ nơi Trường-an là nơi tận qúê mẹ cháu nên sinh ra làm khoản tiêu phí bất thường, con mình phải mắc nợ thì mới đem bạc tiền ra theo. Ngờ đâu khi ông đến Huế gặp mặt chàng hỏi ra mới biết, từ khi chàng đề huề nàng thì giờ trang đi ra đa học nơi Trường-an thì bỏ chàng hiếu lắm chữ đa học nghĩa là học đi chơi mà tài giờ trang lo để dựng tình trang gió mưa chi đó nhiều của tiền đã mất mà cái tật cũ vẫn còn. Ông thân chàng cả giận ran đe chàng trị phạt chàng thì chàng lại sinh nỗi bất bình mà tự làm đoản xử, thì chàng đã dùng thuốc phiện với giấm thanh mà uống, nhưng uống vừa xong thì người ta biết được lập tức đem lên nhà thương cứu trị, thì xem chừng cũng khỏi chết, ấy cũng may cho chàng. Nghe đâu khi đã cứu tỉnh tra hỏi chàng, bởi cớ sao mà chàng lại đi tự-tử, thì chàng nói bởi tuổi chàng đã lớn mà chàng xong nghề nghiệp gì thì thà chết đi cho rồi cho sống cũng vô ích.

Ôi ! Tham sanh úy tử là lẽ thường mà đây chàng lại tham tử ưa sanh thì thiệt là trái lẽ quá, mà tham tử vì nghĩa mới nên khen, chớ tham tử vì bất tài thì thật là đáng bỉ vậy.

Vệ sanh chung

Ai có ý xem xét kỹ thì thấy rõ mấy năm sau đây người Annam mà nhứt là mấy tay mộ thể thao trước khi tập diễn những miếng quốn một nhọc ho hay dùng thứ rượu chát hiệu « PRETGNAC ».

Thứ rượu nầy mát vị điều đàng để uống, mà chất rượu lại hiền lắm cho tỳ khơ, giúp gân cốt, giúp thêm sức mạnh thiệt là một thứ rượu đại hữu ích cho mấy nhà luyện tập thể thao.

Bán sỉ và bán lẻ tại hãng BOYLANDRY. 17, place du Théâtre Saigon có thứ vỏ chai sẵn và có thứ trong thùng con nguyên.

PETIT DICTIONNAIRE

FRANÇAIS ANNAMITE

PAR

J.-B. P. TRƯƠNG-VĨNH-KÝ

Quyển tự-vị của quan lớn Trương-vĩnh-Ký dịch tiếng Pháp ra tiếng Annam, đã hết là hai năm nay.

Từ đây đến nay nhiều vị hỏi mua, bổn-hôn-hiệu lo in đã rồi.

Quyển tự-vị nầy tuy in chữ nhỏ mà cho tới 712 trương và có 1250 cái hình rút trong tự-vị Larousse chữ Pháp.

Giá 6 $ một cuốn

Phụ thêm tiền gởi 0 $ 24

Vị nào muốn mua xin gởi thơ hay là đến lại

Imprimerie de l'Union,

NGUYỄN-VĂN-CỦA.

Rue Catinat, 157. — Saigon.

CIGARETTES

NATIONALES

HÃY HÚT THUỐC CÂY CỜ

TAM SẮC

đã ngon và không khó cổ

HÃNG:

Cie de Commerce et de Navigation d'Extrême-Orient

ALLATINI Saigon làm Dai-ly

Nguyễn-văn-Thiết

Quản-lý

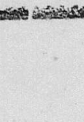
PHÁP-VIỆT KHÁCH-LẦU

Hôtel de Saigon

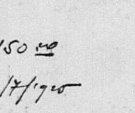
143 Rue Catinat, N° 143 — Saigon

Giá rẻ hơn các nơi

HỄ MUA DAO THÌ PHẢI COI CHO CÓ CON DẤU NÀY



khắc vào lưỡi dao



thì mới thiệt là dao tốt

Dùng nó thì thiệt là bền

PACHOD Frères & Cie. — Lyon

Mẫu-đơn-Kiều

(Tiếp theo)

Nàng thấp lên một ngọn đèn bạch-lạp, mở một cái cửa phía dưới chơn giường rồi bước qua mà đi khuất.

Còn tôi, tôi mới ngồi mà suy nghĩ lại cái kiếp của ả nầy, và tôi đã thương lại thêm xót cái phận mà bông biết mấy.

Tôi bước sải trong phòng ấy, mắn đương tư tưởng mọi đều, kế Prudence vào đến.

Nàng thấy tôi, liền nói : « Ủa, thầy ở đây ; còn Marguerite đâu rồi ?»

— Ở bên trang-phòng đó.

— Để tôi ở đây mà đợi nó. Nè, thầy, nó phải lòng thầy, mà thầy có biết chăng ?

— Không.

— Nó không tỏ hơi với thầy một mẫy nào sao ?

— Tôi chẳng nghe đều chi sốt.

— Lâm sao thầy tới đây như vậy được ?

— Tôi đến viếng nàng.

— Viếng lúc nửa đêm ?

— Sao lại không động nửa ?

— Khéo điều!

— Nàng tiếp tôi rất lơ-là.

— Để rồi nó hậu tiếp thầy cho mà coi.

— Có nói ?

— Tôi đem về cho nó một cái tin lành

— Động vậy, càng hay ; nàng có nói tôi thế nào với cô chăng ?

— Chiều hôm kia, ủa, mà đâu hôm qua nầy, chừng thầy về với người bạn của thầy rồi . . . sẵn dịp . . . thầy ấy xúc khỏe thế nào ? Tên và là . . . , tôi nghe người ta kêu là Gaston R. . . , thì phải ?

Tôi nhớ tới chuyện mà Gaston có riêng tỏ thật với tôi, và thầy Prudence vừa biết tên chàng như vậy thì tôi chẳng khỏi cười thầm, tôi bèn gật đầu mà nói : « Phải. »

— Anh ta phải thế thì thôi ; và làm chi hả ?

— Mỗi năm va thâu lời quốc-trái hai muôn rưỡi quan bạc mà xài.

— Á! Hèn gì! Thôi, để trở lại việc của thầy ; Marguerite có hỏi thăm tôi về phận của thầy ; nó hỏi tôi thầy là ai, thầy làm nghề gì, những mặt nào là tánh nượng của thầy, tự thuở nào tắc mà nghe, bà thế thường người ta muốn biết chuyện chi của một người trai đồng chạn với thầy, thì nó hỏi tôi đặt phỏ đều ấy. Tôi biết chi thì tôi cứ nói nấy cho nó nghe, lại tôi có nói thầy là người phải thế lắm mà.

— Cám ơn cô ; bây giờ, cô khá nói cho tôi rõ coi hôm qua nàng cậy cô đi lo việc chi đó vậy ?

— Cô cậy việc chi đâu ; nó nói đó là đặng đuổi Bà-tước đi cho rảnh, song nó có cậy tôi một việc bữa nay, và bây giờ đây tôi về trả lời với nó.

Lúc ấy Marguerite ở bên trang phòng lại bước qua, đầu đội một cái mủ đêm trên có kết một chùm vải vàng, và tôi ngó nàng thêm xinh đẹp lắm.

Chơn nàng không mang vớ, đi một đôi dép bằng hàng, và nàng vừa gọt móng tay vừa bước tới.

Thầy Prudence, nàng liền hỏi :

« Sao ? Chi có gặp Hầu-tước hay chăng ?»

— Gặp chớ!

— Người nói với chi làm sao ?

— Người đã chịu cho.

— Bây nhiêu ?

— Sáu ngàn.

— Chị có lấy đó chăng ?

— Có.

— Coi bộ người có buồn chăng ?

— Không.

— Tội nghiệp thì thôi!

Cái tiếng tội nghiệp thì thôi! của nàng thiệt khó mà nhái cho in lại được. Marguerite lấy qua tay sấu miếng giấy ngân, rồi nói :

« Chị, chị tùng xài không ?»

— Em cũng biết rằng còn hai bữa thì tới rằm rồi ; nếu em giúp qua được ba hoặc bốn trăm quan, thì ơn em trọng lắm.

— Để mai sẽ hay, bây giờ khuya qua rồi, không đi đâu đâu cho dặng.

— Em đừng quên nghe ?

— Chi chớ có lo. Chi ăn với bọn tôi chơi, hử ?

— Thôi, Charles đợi chị bên nhà.

Chị còn thương va lắm hay sao ?

— Vừa phải, em à! Mai đa Kiều thầy ở lại.

Prudence đã bước ra ngoài.

Marguerite lại mở ngăn tủ thâu kẹ và bỏ mấy miếng giấy bạc vào trong đó.

« Thầy cho phép tôi nằm!» Nàng nói mà cười chúm-chím, vừa đi thẳng lại giường.

— Chẳng những tôi cho phép mà thôi, mà tôi còn cầu cho nằm là khác nữa.

Nàng đưa miếng the đậy ngực về phía chơn giường và nàng nằm xuống, rồi lại bảo :

« Bây giờ thầy lại ngồi kế tôi đây, rồi mình đàm đạo.»

Prudence nói nhằm rồi : nàng đam tin ấy về thì Marguerite đã vui về lại.

Marguerite nằm tới mà nói « Hồi nầy tôi quạn quọ, thầy dùng tăng tôi chăng ?

— Dầu cho bao nhiêu đều chi khác, tôi cũng không chấp nhứt nữa mà.

(Mai tiếp)

L'Administrateur-Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỦA.

SAIGON. — IMP. DE L'UNION — TIRAGE, 3.150 EXEMPLAIRES

Tirage : 3150 ex

Saigon le 20/7/1925

NAM CHAN HUNG, RUE DES MARINS 170, CHOLON

CHOLON NAM CHAN HUNG

TRUNG-HUÊ NÔI-LOAN

Việc chánh-trị rất có quan hệ đến thương cuộc. Hiện nay bên Tàu giặc giã, nhơn cơ nghị việc thương bế trễ, nên hàng Tàu mới phải lên giá dữ dằn như thế.

Bổn hiệu chẳng phải buộc mình lên giá hàng một chục.

Bỏ bắc khứ thắng hễ phát tài	Lãnh đem gia dụng.	4 80 một quân
	Xuyến toàn tiếng đen thượng hạng.	7 00 một áo
	Xuyến toàn tiếng đen nhứt hạng.	6 50
	Hàng to gia dụng.	5 00 một quân

Có bán đủ thứ hàng trắng và màu

Xin gởi thơ mua kẻo e còn lên giá, gởi contre-remboursement.

NAM-CHÂN-HƯNG
SOIERIES BAZAR
170, Rue des Marins, Cholon.

Dây thép đánh tắt: BAZARHUNG, Cholon

NAM CHAN HUNG, RUE DES MARINS 170, CHOLON

SÁCH CÓ ÍCH

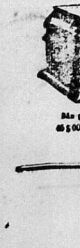
Quan Y-khoa tấn sĩ SARRAMON làm một rồi cuốn sách DƯỠNG SANH dịch ra bằng chữ quốc ngữ, in có nhiều hình để cắt nghĩa trong các chứng bịnh và cách điều trị. Thật là một quyển sách có ích cho mỗi nhà. Ước ao sao mỗi nhà có một cuốn để coi theo đó mà phòng bịnh hoạn và cách vệ sanh thì lấy làm qui lắm.

Giá mỗi quyển..... 1 20 | Phụ thêm tiền cước.... 0 80

CÓ THỂ BÁN TẠI

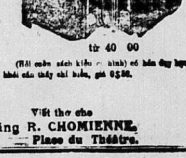
NHÀ IN L'UNION NGUYỄN-VĂN-CỦA
157 Đường Catinat — SAIGON

HIỆU:
ALSDOR CHICAGO



Thắp bằng dầu chưng khói sợ nước hiệu gì cũng mỗi giờ thắp hưởng 1920 nến sáng bằng 300 ngọn đèn dầu lấy 25 00 một cái.

Bằng hổ nhỏ hiệu: CARR vàng đồng hồ 14 karats, có dây đeo tay đan, có giấy bảo kiết



8 rubis..... 95 00
10 » 11 00
Có bọc tốt, trí thêm..... 0 70

KIỂU MẮT TIỀU:
LE PARFAIT

Bảo gì bắt cũng đúng
65 00, 80 00 và 75 00

ĐỒN KÉO

từ 40 00

(Hãi muốn sách kiểu có hình) có bán đủ tại hiệu của thầy chỉ bảo, giá 0$30.

Viết thơ cho
Hãng R. CHOMIENNE,
Place du Théâtre.

CUỘC
Dựng hình quan Đốc Kỳ

Quan huyện Vị có giao cho Thủ-bổn số giấy của các vị thí cũng, vậy bản Trị-sự xin đăng ra sau đây.

Bản Trị-sự chẳng quên ơn quan Huyện Vị có công khó đi đến trong các tỉnh quyên được số tiền to tác. Bản Trị-sự cũng rất trong ơn các vị đã có lòng kỉ cũng và các vị thân bằng cố-hữu đã sẵn lòng tiếp trước và giúp giùm quan Huyện Vị trong cuộc quyên này.

Quận Phú-lộc

MM. Huỳnh A (Hoa-tứ)		25 00
Mã Hao	»	1 00
Huỳnh Chiêm	»	1 00
Lương Cầu	»	1 00
Quản Cơ	»	1 00
Đông hg. Hòa	»	1 00
Diệp Am	»	1 00
Diệp hữu Lợi	»	2 00
Vinh Kỳ	»	1 00
Trịnh Thiện	»	2 00
Dương Khoa	»	1 00
Thanh Kỳ	»	1 00
Trịnh Nghĩa	»	1 00
Quản nam Hap	»	1 00
Trg. hải Thuận	»	1 00
Ngụy Mâu	»	1 00
La bảo Thọ	»	1 00
Nguyễn phát Đạt (Châu-thới)		2 00
Trần Sơn	»	1 00
Huỳnh văn Canh	»	1 00
Trương hữu Tòng	»	1 00
Huỳnh văn Chiêu	»	1 00
Lê văn Cợp	»	0 00
Huỳnh ngọc Cáo	»	1 00
Nguyễn văn Chi	»	1 00
Huỳnh văn Mười	»	1 00
Du Chuối (Xamau)		2 00
Dư minh Lý	»	2 00
Lý Sơi	»	2 00
Thái trị Cứu	»	2 00
Vưu Kiem	»	1 00
Đoàn Tòng	»	1 00
Vưu Hòa	»	1 00
Quách Hiếu	»	1 00
Lâm Nhơn	»	1 00
Trần Mành	»	1 00
Trần Nguơn	»	1 00
Lý Nhỏ	»	1 00
Lý thị Xe	»	1 00
Đỗ khắc Tỷ (Gia-hòa)		2 00
Võ v. Phuông	»	2 00
Hu. thiếu Xuyên	»	1 00
Ng. quốc Ấn	»	1 00
Ng. văn Thiện	»	1 00
Trần văn Giác	»	2 00
Phạm văn Hồ (Mỹ phước)		1 00
Tiết văn Kích	»	1 00
Phạm bảo Giá	»	1 00
Ngô Tiru	»	1 00
Lâm Ha	»	1 00
Thái Thành	»	1 00
Lâm Yá (Đạo-viên-tây)		1 00
Võ văn Quản	»	1 00
Ng. văn Tâm	»	1 00
Thia Cờ	»	1 00
Ng. văn Thể	»	1 00
Trần văn Bùng	»	1 00
Lâm Ty	»	1 00
Ng. ngọc Chung	»	1 00
Ng. văn Ngân	»	1 00
Lưu Phát	»	1 00
Giang Thiết	»	1 00
Phương Bản (Lịch-trà)		5 00
Lâm Nghiệt	»	0 50
Trương Xuân	»	0 20
Mã Lương (Lịch-trà		0 30
Père Lê thanh Quá (Tuân-tức)		5 00
Phạm quang Tâm	»	5 00
Ng. toại Thanh	»	5 00
Phạm văn Lương	»	5 00
Hứa Lia	»	5 00
Tăng văn Tâm	»	2 00
Liên Ốt	»	2 00
Trần công Điều	»	1 00
Nguyễn văn Qui	»	1 00
Quách Thái	»	1 00
Quách Minh	»	1 00
Lai Liệt	»	1 00
Huỳnh Tiếp	»	1 00
Quách Liêng	»	0 50
Lâm Nghiệt (Lịch-trà)		0 50
Lý mâu Khôn (Tuân-tức)		0 50
Lê văn Diêu (Châu-hưng)		1 00
Lê văn Tao	»	1 00
Nguyễn văn Hiền	»	1 00
Nguyễn v. Thiệt	»	1 00
Mme Jules Thiệt	»	1 00
MM. Quách Khởi	»	1 00
Tô Tế	»	0 50
Huỳnh hữu Meo	»	0 50
Nguyễn v. Chu	»	0 50
Trần văn Thời	»	0 50
Hà thức	»	1 00
Tạ đức Tánh	»	1 00
Trương v. Thu	»	0 50
Nguyễn văn Kỷ (Mỹ-tú)		1 00
Châu văn Tỷ	»	1 00
Trần văn Hậu	»	0 50
Nguyễn văn Hy	»	0 50
Võ văn Ngọc	»	0 50
Total.		134 00

NHÀ CHỤP HÌNH MỸ-NGHỆ
Thợ chuyên môn ở các tỉnh lớn thành Pháp sẽ
KHÁNH-KÝ và Công ti
64, Đường Lagrandière (Boulevard Bonnard), SAIGON
Dây thép nói số 418 — Dây thép đi Tây: Khánh-ký, Saigon

Lãnh rửa kiểu và in ra giấy cho những người chụp hình chơi. — Chụp hình đủ kiểu, hình như đủ sắc hình vẽ bằng mực tàu; chuyên môn nghề rọi hình ra lớn rất rõ hơn các nơi. — Mỗi ngày đều có chụp tại tiệm hoặc đến nhà thân chủ. Ông có bán bán đồ để dùng chụp hình; Rửa hình và rửa kiểu rất giỏi. — Ở tiệm có sẵn các kiểu khuôn. — Có bán sơn thủy lăng mực, bằng dầu, đủ các màu. Về sắng hoặc vẽ theo ý quí khách đặt, khi công bang muốn mua sơn thủy, xin chiếu cố mà ghé đến tiệm chúng tôi trước khi mua nơi khác.

Gai khách ở Lục-tỉnh muốn thợ đến nhà hợp sinh yêu hãy đánh dây thép cho chủ ở ra trước thợ tự đến lại nhà.

SÁCH NÊN XEM

1 Sắp-chi của hội «VIỆT NAM THANH-NIÊN» mỗi số..... 0 40
2 Không-học «LA DOCTRINE DES NHO» của ông Trần trọng-Kim mỗi quyển. 0 40
3 Thế nào là một nền Văn-minh? ou est-ce qu'une civilisation? của ông «P. MONET» mỗi quyển..... 0 25

Về để bán tại Imprimerie de l'Union. — Saigon, ở ra xin gởi thêm 0 20 tiền gởi.

CÁC VỊ ĐI XE MÁY ĐẠP!!!
có đồ bán tại
HÃNG
AU SPORTIF FRANCAIS
135, Đường Espagne — Saigon

CÁC MÓN HÀNG HÓA RẤT TỐT VÀ GIÁ THẬT RẺ KỂ RA SAU NÀY:
XE MÁY HIỆU:
"ELDÉE"

Xe hiệu "ELDÉE" máy 1 xi-lanh, 4 thì, 2 ống hơi, có ống nhún, có frein 2 vấu đều phải bằng..... 50 00
Thắng xe tốt, có 2 cái frein, ống bôn có đủ đồ phụ tùng..... 54 00
Xe đua xem như xanh là cây hay là xanh dương Alcyon, có 2 bôn, frein và có đủ đồ phụ tùng..... 54 00
Xe máy đi tốt, có 2 bre-dit, đồ bao trái nhỏ, có đủ đồ phụ tùng, xài rất phải bằng..... 69 00
Xe máy đua 2 bre-dit, đồ bao trái nhỏ, có đủ đồ phụ tùng..... 46 00
Xe máy thường cho con nít chạy tốt, có 2 frein và đủ đồ phụ tùng..... 49 00

ĐỒ PHỤ TÙNG:

Cuống bánh xe sau bằng sắt ngang 28 m/m, tiếng Langlais mạnh và lớn..... 1 50
Ống bọc xi-măng 30×16..... 0 70
Ống bọc xi-măng 28×16..... 0 90
Ống khí đá "Vair" thượng hạng..... 3 00
Ống khí đá "Vair" lưu-..... 3 50

XE MÁY NHỎ:
KIỂU MỚI BÁNH SAU VÀ CHẠY BẰNG DẦU
Thứ nhỏ 3 cây số từ 5 tới 6 tuổi..... 26 00
Thứ nhỏ vừa 3 cây số từ 6 tới 8 tuổi..... 28 00
Thứ nhỏ 3 cây số từ 8 tới 10 tuổi..... 29 00

Hãy xin giá đồ cần dùng: Vật dùng bánh sau banh đánh vợ, tailens, đồ phụ tùng cho xe hơi vân vân.

Bảo hàng tin cho Ngài khi gởi tới mua đồ là gởi trả trước tiền, nếu tiền chưa trả..... [illegible]

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
PHARMACIE-ASIATIQUE
54, Rue de Canton — à CHOLON

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG — NHỊ-THIÊN-CAO

Hễ con người ai ai cũng vậy, cũng đều nhờ có khí huyết mà sống; nên hễ khí hư huyết kém thì tràm bịnh liền sanh, khí-sắc xanh xao, hình dung gầy ốm, hoặc nửa vận nửa ta, hoặc sanh phù thũng ra thân khổ cho mình.

Bởi vậy cho nên hiền-đường chẳng nài gian khổ, tiền cho được thứ thuốc hay mới mầy danh San bên Trung Quốc, hải lộ đem về, rồi hiệp với tổ thuốc bá bổ Trần Quí mà luyện ra thành một thứ thuốc cao gọi là NHỊ-THIÊN-CAO, thiệt là đại-bổ-dưỡng rất nên nhiệm-nhiệm.

Uống thuốc này thiệt là đại bổ, lợi nước tiểu, không hôi hợp, ít khát nước, Cô thân cường, an thần, an giấc ngủ, tiêu thực, bổ dưỡng tinh thần, sương trắng gầu cốt, bổ tỳ hòa huyết.

Hạnh nữ tính hạnh hoàn hồi, thân thể nõn nà, an uống chẳng kiêng, hoặc tuổi già suy nhược, mình bịnh hết thảy, hoặc mới đẻ, hoặc mới ốm dậy, hoặc đàn bà mới có thai, hoặc đàn bà mới đẻ, hoặc sản hậu, hoặc sanh con ít sữa, hoặc sanh con nhiều sữa, hoặc đau lưng yếu gối.

Chỉ như đờn bà con gái mắc phải đái, hoặc đường kinh bế huyết nghẹt khô thai nghén, thân thể gầy yếu ngũ tạng bất hòa nên dùng thứ thuốc nầy cho được. Song thì người khỏi ăn phải, chẳng luận mắc phải bịnh nào, và cũng chẳng luận những bịnh chứng nào, đều dùng được hết, xin 1 một thuốc đề bổ Tiêu-Thuần và Hậu Thiên rất nên diệu nghiệm, nên gọi là NHỊ-THIÊN-CAO là vậy đó.

CÁCH DÙNG:

Lấy một thố thuốc sấy hòa với 1 litre rượu trắng để cho được 24 giờ đồng hồ thì dùng được.

Mỗi lần uống chừng 2 ly nhỏ, tùy theo sức nước, uống nhiều càng tốt, nên dùng thuốc nầy mà đề khách hoặc đem ra tặng cho đồng bào thường thì quí biết dường nào.

NHỊ-THIÊNĐƯỜNG THANH-TÂM NGƯU-HOÀNG-HUỜN

Thuốc nầy chủ trị sơn-phụ lâu ấu, thanh tịnh mê cung làm chảng; hoặc trúng phong trúng khí bất tỉnh nhơn sự, ngậm miệng cắn răng, con mắt lạo lưng tay chưn quíu rút, trúng thử phát nhiệt, ác khí xông nhằm phải cuồn ruột nhớt, giựt tay giựt chưn; mắc miệt ho hen, long đờm nhứt dãi; xây xẩm tối mắt, nhức nhối cả mình, hoặc bị cơm phong, cảm trúng khí, đau thắt ruột gan; phong đàm trẻ nhỏ, khí huyết chẳng thông, làm hôn phách ám, nầu nếu chẳng tỉnh v. v... Nhứt thiết các chứng bịnh nguy cấp phải dùng thuốc nầy; ấy là một thứ thuốc khởi tử hồi sanh phò nguy cứu cấp, công hiệu như thần.

Về uống nó vào thì thành tâm trừ đàm, đã thông cứu khiếu lại tiêu trừ ác dịch tức khắc an nhiên.

Chỉ như con nít mà bịnh kinh phong, cảm mạo phạp nhiệt, sanh bịnh da-dề, khó khè ọc sữa, tích trệ đau bụng thấy đều dùng được.

Người lớn mỗi lần phải uống một hườn như bịnh đau lắm phải uống gia bội; uống với nước cũng.

Con nít phải uống sữa hườn, nấu là bác hà lấy nước cho uống với thuốc, hoặc hòn với sữa mà cho uống, hoặc thoa nơi môi và mũ cho nó hửi, hiệu nghiệm như thần.

Phương thuốc nầy từ được Tổ truyền đến nay, hiền đường hằng giữ tìm nghiệm cứu rõi chọn những thượng phẩm dược liệu tuân y theo phép chế tạo lưu lâm hườn, uống chừng năm bảy chữ mà thôi.

Kỉ kẻ cả và đồ rau có sống sắt lạnh lẻo, cũng kị đồ bằng sắt.

Hườn-bà cô thai chẳng nên dùng.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn Ông PHẬT kẻo lầm đồ giả.

Giá mỗi thứ là..... 0 80

Giá mỗi hộp gồm 4 hườn...	0 50.	*— Hộp gồm 2 hườn...* 0 50
hộp cây 4 hườn.....	0 80	*— Hộp cây 2 hườn.....* 0 50

LỜI CẦN ÍCH

Muốn làm cho vừa lòng những thân chủ yêu dấu của Bổn-hiệu lâu nay

Nhà thuốc chánh của ông

L. SOLIRÈNE

Kể từ đây, thuốc gởi cho thân chủ ở Lục-châu, mua từ

NĂM ĐỒNG BẠC

sắp lên thì Bổn-hiệu không có tính tiền gởi

Glycérophosphate ROBIN

Thuốc thần-hiệu về bịnh con nít mau lớn quá, nên xương không mạnh kịp, bịnh yếu nhược trong xương. Cùng dè cho con nít đang sức lớn, dờu-bà đang cho con bú, dờu-bà có chửa, uống hay vô cùng.

Lại một chỉ trong gân-cốt thì uống đến hay.

Con nít người lớn chi uống thường hay lắm, nó làm cho ăn ngon và thêm sức.

Làm ra có hội nhỏ mỏi ve có muống để lường: Uống 2 hay 3 lường bỏ vô nước lạnh hay là sữa trước bữa cơm. Con nít thì mỗi bữa cơm 1 muống mà thôi.

Làm ra từ miếng cùng: Uống 2 miếng mỗi bữa ăn (người đi đường uống tiện lắm).

Làm ra từ bọc chai nhỏ để chít: Thử nã, mạnh và thần-hiệu cho bịnh gà, xương, tiêu ra đường, đau hai cái gân chỗ đau hôn tục kêu là dã, chẳng và ho lao lắm.

Phải nài cái hiệu ROBIN còn món gì khác đừng chịu

Có trữ lại nhà thuốc Thương-đẳng L. SOLIRÈNE *trước nhà hát SAIGON*

Chỉ tạo lại nhà thuốc ROBIN 13 đường Poissay Paris

ĐÔNG-PHÁP CÓ MỘT!

KIỂU XEM SÁCH CỦA PHÁP QUỐC VÀ ANNAM — ÁM KIỂU SỬA KIỂU — BẢN ĐỒ THO CỦA CÁC CHỢ, NƠI CẦN THẾ BIỆT ĐƯỢC

Bản Kiểu đo theo tỷ lệ Lương-y kỷ-lưỡng.

XƯỞNG RIÊNG LÀM KIỂN THEO Y-KHOA
CỦA NHÀ THUỐC CHÁNH L. SOLIRÈNE
Ở NGANG NHÀ HÁT TÂY
SAIGON

Tổng lý: Ông O. HERBERT, thiên-nghệ về nghề kiểu mắt. Có cấp bằng tại Paris.

CÓ BÁN: Máy họa ảnh — Ống thòm — Ống kính hiển vi — Ống thau hút chân.
Các đồ khi dùng đúng đã g.

KIẾN MẮT "CRISTAL AMERICAIN"

Kiến "Cristal American" của chúng tôi bán, trong hiệu có mấy xem ở hư (xem) nơi kiến thường bị chục phần. Dùng mang đo s ch, viết bài không giữ này sáng gương ma chẳng chút mệt mỏi.

Mang trong ngừa ánh-sáng mặt trời nắt mạt chẳng lòa mà vật mình xem cũng chẳng sai mau.

Nỗi, cặp kiểu có cong gấy bắc kỉ thảm xấm.

Cho kẻ nào mà cần phải dùng ba thứ kiểu (kiểu xem xa và kiểu trông gần), chúng tôi lại có chế thứ kiểu riêng hai cặp, nhưng chẳng ai biết được. Đang một cặp mà xem xa gần đều đặng không cần phải có hai cặp.

Gọng xuy-vang của Mỹ-Quốc cũng tốt thứ gọng vàng thiệt vậy bảo kì t trong mười năi hai

Rượu hiệu RHUM DU PILAR nầy
Trở tại hãng LUCIA

Là một thứ rượu đặt bằng mía ròng, nên mùi thơm mà lại ngon lắm

Nếu ai thường dùng rượu nầy, thì tinh thần trở nên trang-kiện; nhứt là trong cơn lạnh thời khí lưu hành, như dùng thường rượu nầy thì tránh khỏi các thứ bịnh truyền nhiễm.

Còn bịnh nhựt mà thường dùng, thì kinh lạc lưu thông, mau tiêu hóa vận động.

Thiệt là một thứ rượu rất hữu ích; xin chư-tôn mua thử mà dùng thì mới rõ là vật hữu dụng.

Như có mua xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu: chữ vàng, lại chính giữa trong thì có hình Đức-chúa Bà đội mũ triều thiên, tay bồng Đức-chúa Hài-đồng thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

L'Union Commerciale Indochinoise & Africain

34, Boulevard Charner. Saigon

RƯỢU SAM-PANH

MOËT & CHANDON

NHÃN XANH — *Là tốt hơn hết*

PHẢI COI CHỪNG BỐ GIẢ MẠO

Sai cho đặng thử nhãn có in NGOI SAO 5 nhánh

Phải nài cho đặng rượu Champagne nút vẹ bọc bằng keo, vì có nhiều thứ khác bọc bằng chỉ.

Còn ngoài mối thùng ngan số thứ tự có chữ A. M. V. con dấu đóng mấy chữ trên, đôn bằng sắt, nướng tỏ ngời không phải viết bằng mực. Chữ A. M. V. là dấu riêng của Đại lý tại Saigon.

Đại lý cho cả Đông-pháp.
AGENCE POUR L'INDOCHINE:
DE LA MAISON MOET & CHANDON
17, (25 et 31), Rue d'Espagne. — SAIGON

Hãng buôn E. HEUMANN

102-104, đường Mac-Mahon — SAIGON

Xin hãy hỏi mua tại hãng nầy các thứ rượu nhưn:

Champagne hiệu CHAUVET sec, hay là 1/2 sec.
Champagne hiệu PRIEUR sec, hay là 1/2 sec.
Champagne hiệu JOLLY 1/2 sec.
Rượu bọt: CHATEAU DE BEAULIEU.
Rượu mạnh IZARRA.
Rượu mạnh PERE KERMANN.
Rượu rom hiệu BLACK HEAD RUM.
Rượu rom hiệu BRIAND.
Strop làm bên Pháp đủ thứ CAZANOVE.
Hiệu BRIAND brandy 3 ngôi sao.
Rượu MUSCAT lại xứ *Frontignan*.
Rượu chat thứ tốt và thứ thường dùng tại xứ BORDEAU và BOUGOGNE và còn nhiều hiệu khác rất tốt như: JOURNU, BOUCHARD, TURPIN, FAIVELEY.
Chocolat có sữa hãng bột hiệu ELESCA.
Mâu thiệt tốt để dùng trong nhà hiệu LA MIDINETTE.
Có tiền dần chữ Quốc-ngữ rất tiện
Thuốc NÉOPTOL, để trừ khử vi trùng và phòng sự vệ-sanh trong nhà
Dầu thơm hiệu GELLE RIGAUD, LAMOTTE,
Nước sực tóc — Đồ các thứ.

THĂNG CHỨC

Sở điều dưỡng

Lên chức Infirmier principal hors classe :

MM. Le-quang-Thiem Infirmier de 1re classe Hop, Choquan.

Lên chức Infirmier principal de 1re classe :

M. Le-van-Tuong Infirmier principal de 2me classe Sadec.

Lên chức Infirmier principal de 2me classe :

MM. Le-van-Quanh Infirmier principal de 3me classe Soctrang, Nguyen-van-Xong Infirmier principal de 3me classe Choon, Nguyen-van-Cha Infirmier principal de 3me classe Bentre, Vo-van-Nhung Infirmier principal de 3me classe Longxuyen.

Lên chức Infirmier principal de 3me classe :

MM. Tran-van-Ut infirmier titulaire de 1re classe Tayninh, Phan-van-Ky Infirmier titulaire de 1re classe Bachgia.

Lên chức Infirmier titulaire de 1re classe :

MM. Huynh-huu-Ngoc, Infirmier titulaire de 2me classe Clinique, Ho-van-Tu, Infirmier titulaire de 2me classe Pouloncondore.

Lên chức Infirmier titulaire de 2me classe :

MM. Nguyen-van-Nga, Infirmier titulaire de 3me classe Hôpital indigène, Dangvan-Sach, Infirmier titulaire de 3me classe Giadinh, Pham-duy-Cam, Infirmier titulaire de 3me classe Gocong.

Lên chức Infirmier titulaire de 3e cl. classe :

MM. Le-van-Thiet Infirmier auxiliaire de 1re classe Maison centrale, Nguyen-van-Lau Infirmier auxiliaire de 1e classe Hôpital-cho-quan, Nguyen-Huu-Vu infirmier auxiliaire de 1re classe Baclieu, Le-van-Thuan infirmier auxiliaire 1re classe Sadec.

Lên chức Infirmier auxiliaire de 1re classe :

MM. Le-van-Tuong Infirmier auxiliaire de 2me classe Cholon, Thu-van-Kieu, infirmier auxiliaire de 2me classe Bachgia, Le-Van-Song infirmier auxiliaire de 3me classe Gocong, To-van-Kha infirmier auxiliaire de 2me classe Giadinh, Ho-van-Gia infirmier auxiliaire de 2me classe Tayninh, Quanh-Cang, infirmier auxiliaire de 2me classe Baclieu, Nguyen-van-Hien infirmier auxiliaire de 2me classe Soctrang, Nguyen-van-Sach infirmier auxiliaire de 2me classe Gocong, Nguyen-van-Du infirmier auxiliaire de 2me classe Vinhlong, Tran-van-Hy infirmier auxiliaire de 2me classe Hôp. indigène, Boi-quang-Huy, infirmier auxiliaire de 2me classe Baclieu.

Lên chức Infirmier auxiliaire de 2me cl. :

MM. Nguyen-huu-Kieu infirmier auxiliaire de 3e classe Vinhlong, Le-van-Chim infirmier auxiliaire de 3e classe Cholon, Huynh-van-Tri infirmier auxiliaire de 3e classe Thudaumot, Nguyen-van-Huong Infirmier auxiliaire de 3e classe Sadec, Ho-van-Nguyen Infirmier auxiliaire de 3e classe Cholon, Ly-quang-Dan Infirmier auxiliaire de 3e classe Soctrang, Phan-van-Hoi infirmier auxiliaire de 3e classe Hôpital indigène, Nguyen-van-Soa Infirmier auxiliaire de 3e classe Mytho Co-van-Cau Infirmier auxiliaire de 3e classe Hôpital Gocong, Nguyen-van-Bay infirmier auxiliaire de 3e cl. Cantho.

∴

Sở Ôn-bà

Lên chức Sage femme titulaire de 3e classe :

Mme Nguyen-thi-Sao, sage femme titulaire de 4e classe Baria, Lam-thi-Kiem, sage femme titulaire de 4e classe Soctrang.

Lên chức Sage femme titulaire de 5e classe :

Mmes Huynh-thi-Huong, sage femme titulaire 5e classe Bentre, Nguyen-thi-Binh, sage femme titulaire de 5e classe Thudaumot, Nguyen-thi-Binh, sage femme titulaire de 5e classe Bentre, Vo-thi Lien, sage femme titulaire de 5e classe Soctrang, Nguyen-thi-Sang, sage femme titulaire de 5e classe Thudaumot, Nguyen-thi Tanh, sage femme titulaire de 5e classe Baclieu, Tran-thi-Trom, sage femme titulaire de 5e classe Bentre, Phan-thi-Le, sage femme titulaire de 5e classe Mytho, Nguyen-thi-Lien, sage femme titulaire de 5e classe Soctrang, Nguyen-thi-Nguyen, sage femme titulaire de 5e classe Gocong, Phan-thi-Ky sage femme titulaire de 5e classe Vinhlong, Tran thi Le, sage femme titulaire de 5e classe Baclieu, Nguyen-thi-Thien, sage femme titulaire de 5e classe Sadec.

Lên chức sage femme titulaire de 5e classe :

MM. Nguyen-thi-sang, sage femme titulaire de 6e classe Mytho, Le thi-Qui, sage femme titulaire de 6e classe Pouloncondore, Nguyen-thi-Dong, sage femme titulaire de 6e classe Bentre, Doan-thi Muoi, sage femme titulaire de 6e classe Cholon, Buithi-Phu, sage femme titulaire de 6e classe Giadinh, Nguyen thi Thi, sage femme titulaire de 6e classe Baclieu, Nguyen thi Hoanh, sage femme titulaire de 6e classe Vinhlong, Nguyen thi-Loai, sage femme titulaire de 6e classe Travinh, Le-lai Long, sage femme titulaire de 6e classe Gocong, Nguyên-thi-Tat, sage femme titulaire de 6e classe Gocong, Doan-thi Ngoc, sage femme titulaire de 6e classe Maternité, Nguyên-thi-Lang, sage femme titulaire de 6e classe Biênhoa, Sage femme titulaire de 6e classe Baclieu, Nguyen thi-Ngan, sage femme titulaire de 6e classe Chaudoc, Hua-thi-ky, sage femme titulaire de 6e Chaudoc, Bui-thi Bao, sage femme titulaire de 6e classe Travinh, Phan-thi-Kieu, sage femme titulaire de 6e classe Cholon, Nguyen-thi-Phat, sage femme titulaire de 6e classe Cantho, Nguyen-thi-Thanh, sage femme titulaire de 6e classe Mytho, Truong-ngoc-Lanh, sage femme titulaire de 6e classe Soctrang, Nguyen-thi-Diep, sage femme titulaire de 6e classe Longxuyen, Nguyen-thi-Li, sage femme titulaire de 6e classe Bentre, Nguyen-thi-Loi, sage femme titulaire de 6e classe Maternité.

∴

Sở Planton

Lên chức Planton-chef de classe exceptionnelle :

M. Duong-van-Thiet, planton-chef de 1re classe (Cabinet).

Lên chức Planton-chef de 1re classe :

M. Nguyen-van-Thiet, planton-chef de 2me classe(Gouvernement général).

Lên chức Planton-chef de 2me classe :

M. Nguyen-van-Cu Planton-chef de 3me classe (Cabinet).

Lên chức Planton-chef de 3me classe :

M. Le-van-Khi, Plantoi principal de 1re classe (Direction Bureau), Tiet-linh-Phap, Planton principal de 1re classe (Archives).

Lên chức Planton principal de 1re classe :

M. Ho-van-Quyen, Planton principal de 2me classe (Contrôle Saigon).

Lên chức Planton principal de 2me classe :

M. Nguyen van-Ky, Planton principal de 3me classe(Cabinet).

Lên chức Planton de 2me classe :

MM. Lam-van-Phuoc, Planton de 3me classe Service (Agricoles), Dinh-ngoc-Nhieu, Planton de 3me classe (Hôpital Dronhet), Nguyen-van-Bay, Planton de 3me classe (Hôpital Drouhet)

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ đề ngày 14 Juillet 1925 :

Hương-chủ Bang làng Phu-tạt được cấp bằng làm cai-tổng hạng ba, lãnh mọi ở Tânthuận (hat Bienhoa).

∴

M. Huỳnh-xuân-Cảnh thừa biện soái-phủ hạng năm, theo đơn xin được nghỉ ngoại-ngạch một năm nữa không ăn lương, kể từ ngày 15 Août 1925.

∴

M. Trần-văn-Đọc lương-y bổn-quốc được phép nghỉ ngoại ngạch thêm một năm không ăn lương kể từ ngày 1er Août 1925.

∴

Cho M. Nguyễn-văn-Giáp dit Nghiêm, agent technique hạng ba được phép nghỉ thêm một tháng tại Nam-kỳ.

∴

M. Lê-văn-Ngưu được nạp dụng làm kỳ lục tam lương mỗi tháng 50 $ và giao tòng sự quan cai quản sở sơn-dầm Saigon, thay thế cho thầy Mai-văn-Tước chết.

∴

M. Lâm-văn-Nhiều được cấp bằng làm cai tổng hạng ba tổng Bình-trị-hạ (Travinh) thế cho thầy Nguyễn-khắc-Cần xin từ chức.

∴

M. Nguyễn-văn-Sơ phó tổng nhứt hạng tổng Hưng-long (Tânan) được cấp bằng làm Cai Tổng hạng ba kể từ ngày 1er Juillet 1925.

∴

Cho phép thầy Nguyễn-văn-Xuân Ký lục soái-phủ hưng sáu nghỉ thêm ba tháng dưỡng bịnh kể từ ngày 13 Juillet.

∴

Cho phép thầy Trương-man-Yeng Ký lục hạng năm đang giúp việc tại Ha-tiên nghỉ ba tháng dưỡng bịnh.

∴

Chấp đơn xin thôi của thầy Trần-văn-Dinh dit Vinh Ký lục hạng sáu đang giúp việc tại tòa nhi.

∴

M. Dương-vinh-Nen được nạp dụng làm kỳ lục tam và giao tòng sự quan Thương thơ, được thế cho thầy Trần-văn-Dinh dit Vinh-từ chức.

∴

Bổ đi cai quản tạm sở y-chánh

1.— Nhà thương và hat Giadinh khi quan lương-y Sarramon hồi hương.

M. Trần-văn-Hanh lương-y bổn-quốc hang ba đang giúp việc tại Giadinh.

Hat Thudaumột lúc quan lương-y Jardon hồi hương.

M. Phan-hà-Chánh lương-y bổn quốc.

∴

Bổ đi tùng sự

1.— Thudaumột : M. Trương-kế-An lương-y bổn quốc đang giúp việc tại nhà thương bổn quốc.

2.— Travinh : M. Trần-văn-Lễ lương-y bổn quốc thi sai đang giúp việc tại nhà thương bổn quốc Nam-kỳ.

∴

Được cấp bằng thiệt thọ

Chức giáo viên hạng tám

MM. Le-van-Deu, Ly-Quan, Nguyen-van-Nho, I u-van-Ho.

Chức trợ giáo hạng tám

MM. To-van-Kinh, Lam-thiet-Ket, Ng.-v.-Bi, Tran-quan-Thong, Luu-van-Thanh, Lu-Thai, Pham-dang-De, Tran-van-Hien, Phan-v.-Ngoc, Pham-v.-Sen, To-sen-Kim, Truong-van-Kinh, Tran-huu-Dem, Dong-van-No, Ng-van-Phat, Le-van-Bun, Le-van-An, Nguyen-van-Chuong, Nguyen-van-Yem, Nguyen-van-Khue, Thach-van-Chon, Doan-van-Ty, Ng-van-Danh, Nguyen-van-Dien, Tran-v-Tuyen, Huynh-van-Phuoc, Huynh-van-Nui, Nguyen-van-Phuong, Phan-van-Hue, Tran-van-Giai, Kien-van-Gioi, Tran-van-Ky.

Chức nữ trợ giáo hạng tám

Mlles Nguyen-thi-Hoan, Nguyen-thi-Thanh, Lam-thi-Anh, Huynh-thi-Dong.

AI MÀ DÙNG THUỐC HƯƠN của ông Lương-y DEHAUT mà XỔ thì chẳng cần chi phải CỬ ĂN và an đường trong phòng.

Thuốc hươn nầy để uống lắm và đã mau xổ lại xổ rất êm thấm.

Bán tại Nhà ông Lương-y DEHAUT, 147, Faubg. St-Denis, Paris, và các hãng trong các tỉnh lớn đều có bán.

NESTLÉ

Thường dùng trong các nhà Dưỡng đường trong xứ Nam-kỳ.

Chứ-tôn phải nài cho được nhãn sữa có « *con chim* » thì sẽ được dẹp lòng.

Phải ngừa thuốc giả

Kính lời tỏ với Chư-tôn chẳng rõ : những các thứ thuốc Cao-đơn-hườn-tán, của bổn đường đều là thuốc của ông lương-y VI-TỂ-SANH *bổn thân ra công chọn lựa các thứ dược tươi mấy đành sau, mà chế luyện cho được tốt thuần tân mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chẳng giúp đời, đặng hình ông phát mãi mà làm kỷ hiệu. Xưa nay cứu sống mang người, lấy số ngàn muôn mà kể khó mà luận cho đặng đều xưng danh tụng đức thiệt, lòng đơn nhiều chẳng xiết chi.*

Chẳng dè mới đây lại có kẻ gian nó giả đồ tư lợi, chẳng kể lòn-nhơn hại mang, nên nó dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ cao-đơn-hườn-tán rồi nó nhái theo hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG, *như là* (TIÊN . . . ĐƯỜNG) *hay* (TIÊN . . . ĐƯỜNG) *vân vân . . . và làm những bao, những hộp, những ve giống hệt như mẫu bổn đường vậy mà gởi bán khắp nơi xong hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả chơn.*

Vậy từ đây nếu chư-tôn có mua thuốc của bổn đường thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG *và hình ông phát mãi thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.*

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG.
38, rue de Canton 38, CHOLON.
Chủ nhơn cẩn cáo

Hàng-hóa Bắc-kỳ

Ông chủ nhơn nhà ĐỨC-THỊNH ở đường Catinat số 81, kính tỏ cho qui khách hay rằng ông mới mua đặng cái tiệm bán đồ Bắc của ông Nguyễn-Bắc ở tại đường Catinat số 46 và 48.

Xin đến viếng một lần qui-khách sẽ thấy các món hàng tốt thương hạng và giá rẻ không dâu bằng.

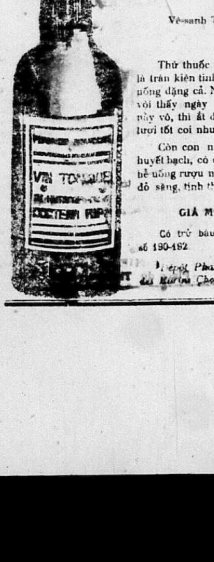
Nhờ bàn đề các món hàng hóa và giá bán lại rẻ, nên nhà Đức-Thịnh từ đây đã chiếm được giải nhứt về việc buôn bán hàng hóa chế tạo tại Bắc-kỳ.

CHƯ QUÍ BÀ, QUÍ ÔNG VÀ QUÍ VỊ,

Nhờ sự tín-dùng của chư-tôn bấy chầy nên bổn-hiệu ngỏ nài lời cho chư-tôn rõ về sự cần ích mà chư-tôn và thân bằng cố hữu của chư-tôn nên đến bổn-hiệu mua đồ. Vì các thứ đồ mà chư-tôn có dịp đi điều trong lúc Tết Tây và Tết Annam cũng là đồ cho những người bạn-hữu từ giã xứ thuộc-địa. Bổn-hiệu có bán đủ thứ đồ tốt đồ cho chư-tôn chọn lựa mà giá lại rẻ lắm. Món đồ tốt cũng vậy không có tiệm nào bán giá rẻ hơn. Ai mà muốn biết chắc giá đồ của bổn-hiệu xin hỏi lại mấy người bạn hàng của bổn-hiệu thì biết rằng họ có mua thường hồ cứ việc nói ngay. Bổn-hiệu bán đủ các thứ hàng hóa thật tốt. Bán sỉ và bán lẻ như : Hỏ cần, đồ đồng, đồ kiểu, đồ xưa, đồ chạm . . . đồ thêu bằng bông vàng, bông bạc, nhiễu hột gà, bằng, xuyến, the, la-cà sa-hột, lược lồng đủ các thứ màu, lãnh bưởi, lưa có-đô. Lưa quần-anh vải may mùng, các thứ tỏ bông và trơn đủ các màu, các thứ nón tây, giày ba, giày tây giày cườm, giày bắc, các thứ trà uớp bông. Các thứ tương đa và valises : v. v... Có bán hàng Tàu, xuyến đen, lãnh tàu lãnh hoa thêu, hàng vẽ chân, chân-xe, trừu, lục-soạn trắng v. v. nhưng đồ màu, đồ bạc, đồ chạm, đồ cẩn, đồ salon (phòng khách) có bốn cái ghế dựa hai cái ghế đôi và một cái bàn, ghế chạm đồ đồng, lư-hương, chưn đèn ; mâm hột v. v. giá thiệt rẻ và để lại tốt.

Gởi cách lãnh hóa giao ngân tiền gởi người mua khỏi trả.

Đành dây thép đề CHAUVIS — *Saigon.*
Nhà ĐỨC-THỊNH.
81 rue Catinat Saigon.



VIN TONIQUE
ET
LI- UTRITIF

Du Docteur RIP

Vé-sanh TỪU *của Lương-y* RIP *chế ra*

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gây cốt nâng là trán kiện tinh thần, bắt kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống dặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí-huyết suy giảm, với thấy ngày xuân đã thôn môn, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cử lên thành đồng, một may lươi tốt coi như trẻ, lại mãng lâu xưa.

Còn con nít hết nhuực, dộn-hà mất máu, có huyết bạch, có chứa, những kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bội phần đi đặt đỏ sắng, tinh thần trẻn kiện.

GIÁ MỖI VE LÀ BA ĐỒNG BẠC

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Paris số 130-132

Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 130-132, Rue des Marins Cholon.